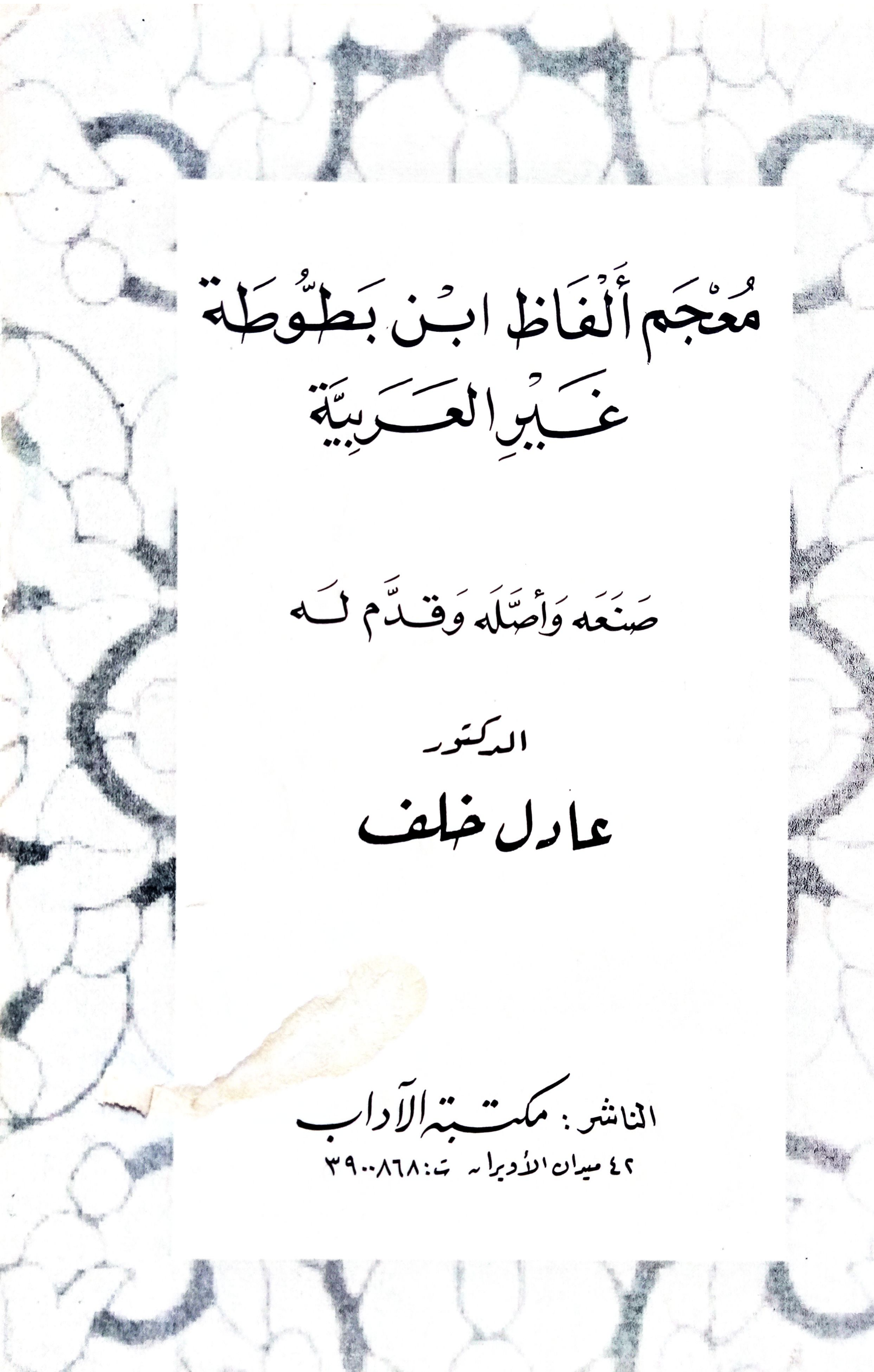


مُعْجَم أَلْفَاظ ابْن بَطُّوطَة
غَيْرِ العَرَبِيَّة

صَنَعَه وَأصَّله وَقدَّم لـه

الدكتور

عادل خلف

الناشر: مكتبة الآداب
٤٢ ميدان الأوبرا ـ ت: ٣٩٠٠٨٦٨

مُعْجَم ألْفاظ ابن بَطُّوطَة
غَيْرِ العَرَبِّيَة

صنَعَه وأَصَّله وقدَّم له

الدكتور
عادل خلف

الطبعة الأولى القاهرة ١٩٩٤

الناشر : مكتبة الأداب

٤٢ ميدان الأوبرا القاهرة ت ٣٩٠٠٨٦٨

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

هذا معجم لألفاظ ابن بطوطة غير العربية ·

وهى تلك الألفاظ التى وردت فى رحلته المسماة (تحفة النظار فى غرائب الأمصار وعجائب الأسفار) ، سواء أبقيت على سمتها غير العربى مكتوبة بالحروف العربية ، أم عَرَّبها اللسانُ العربى بإخضاعها لأصواته وبنيته وكتابته ·

وإذا وردت بينها بعض الألفاظ العربية فيكون ذلك لضرورتين :

الأولى : أنها دخلت اللغات غير العربية على سبيل التغير الدلالى ، أو بحسبانها جزءاً من الألفاظ المركبة فيها · فكأنها غير عربية ·

والأخرى : أنها من ألفاظ اللهجات العربية ، كالألفاظ المصرية والمغربية ، وهى على غير سَنَن العربية الفصيحة ، ومن موروثٍ غير عربى · فكأنها - أيضاً - غير عربية ·

وقد اعتمدتُ من طبعات الرحلة على طبعتين :

طبعة دار التحرير للطبع والنشر (القاهرة ١٩٦٦) ·

وطبعة دار الكتب العلمية بتحقيق طلال حرب (بيروت ١٩٨٧) ·

وأثبتُّ أرقام صفحات طبعة طلال حرب وحدها ؛ لأنها طبعة محققة ومكتملة ، وأثبتُّ أرقام صفحات طبعة دار التحرير فى المواضع التى احتيج فيها إليها ، مميَّزَةً بكلمة : طبعة التحرير ·

وتأصيل الألفاظ هو من أبرز ما يميز هذا المعجم ، وهو عمل إتيمولوجى (Etymological) ·

وهذا المعجم غير مسبوق بنظير ·

اما ما أسماه طلال حرب فى ختام نشرته للرحلة : (معجم لغوى حضارى)، فهو لا يعدو ان يكون فهرساً من فهارس التحقيق التى قام بصنعها .

أرجو أن يكون معجمى هذا مكملاً لما قمتُ بإنجازه من قبل عن (الملاحظات اللغوية للرحّالة العربى ابن بطوطة) . فبهما معاً يتم النظرُ اللغوى فى رحلة ابن بطوطة ؛ إحدى وثائق الحياة الاجتماعية فى العصور الوسطى .

نفعنا الله بما علمنا ، وعلمنا ما ينفعنا وينفع الناس .

أكتوبر ١٩٩٤

دكتور

عادل خلف

تقـــديم

تنبنى صناعة المعجم على ثلاثة أسس[1] ، هى :

الأساس الأول : جمع اللغة من مصادرها جمعاً مباشراً ، وهو أساس ميدانىّ .

الأساس الثانى : تصنيف المفردات اللغوية تصنيفاً خاصاً ، وهو أساس مكتبىّ .

الأساس الثالث : توضيح معنى المفردات بكل وسائل التوضيح ، وهو أساس دلالىّ .

وقد قمتُ فى سبيل صنع هذا المعجم بالخطوات التالية بالنسبة لكل أساس .

* * *

الأساس الأول
جمع الألفاظ وتأصيلها

عدد ألفاظ هذا المعجم خمسمائة وثمانية وتسعون (٥٩٨) لفظاً .

وقد تَمَّ جمعُها عن طريق الاستقراء التام ، فلم أغادر لفظاً تيقّنْتُ أنه غيرُ عربى فى رحلة ابن بطوطة إلا قيدتُه ، وأدخلته ضمن مادة المعجم .

واستبعدتُ أسماء الأعلام والبلدان إلا ما قام ابنُ بطوطة بتفسيره منها تفسيراً لغوياً ، أو تعريفه تعريفاً كافياً .

ومعظم الألفاظ ورد على صورته الأصلية مكتوباً بحروف عربية[2] ، وأقلُّها على صورته المعرَّبة .

---

(١) انظر لنا : معاجم اللغة العربية - المدخل .

(٢) لاحظ انتشار استخدام الحروف العربية فى كتابة لغات الشعوب الإسلامية ، وانظر لنا : الملاحظات اللغوية للرحالة العربى ابن بطوطة - الفصل الثانى .

وقد استتبع ذلك أن جاءت صيغُ النسب والجمع فى ألفاظ ابن بطوطة إما على الأصل الأجنبى ، وإما على الصورة العربية

- فمن الأول :

. فى صيغ النسب : باوَرْجى - بجَقْجِى - جراغجِى .

. فى صيغ الجمع : تانبول داران - دُرود كاران - قُبُور عاشقان - ياران

- ومن الثانى :

. فى صيغ النسب : آجُرّى - صابونى .

. فى صيغ الجمع :

جمع مذكر سالم : خَتْميين - كَهارين .

جمع مؤنث سالم : تَخْتانيات - صُرْنايات .

جمع تكسير : أعِزة - جَنادرة .

وتُغنِى - فى جمع التكسير - الصفة عن الموصوف فى أرباب الطوائف ، والوظائف السلطانية ، فتُختَمُ بياء النسب العربية ، ثم تليها تاء التأنيث الدالة على الجمع ، وكانت هذه الصيغة شائعة فى عصر ابن بطوطة : آبْدارِيَّة - أصْباهيَّة - تِغْدارِيَّة - تانبول داريّة - خاصكيّة - شَطْر داريَّة - فازانيَّة - نِـيز داريّة .

وبعد جمع الألفاظ من الرحلة قمت بتأصيلها ؛ بإرجاع كل لفظ إلى لغته الأصلية ، مستعيناً فى ذلك بالمعاجم اللغوية ، وبغيرها من المراجع المذكورة فى الهوامش ، ومستخدماً الرموز العشرة الآتية ، وقد وضعتها بين قوسين عقب اللفظ :

ت : تركى .

د : مالديفى .

ص : صينى

ع : عربى

ف : فارسى

هـ : هندى .

ى : لغة مالى .

مصرى .

مغربى .

يونانى = لسان الروم(١) .

ثم ما تَركَّب من هذه الرموز . وقد جاء ذلك من رمزين فى الغالب :

فإن جاءا متتالين بدون فاصل ، كان اللفظ مركباً من لغتى هذين الرمزين (ت ع : لفظ مركب من كلمتين تركية وعربية) .

وإن جاءا متتالين مفصولاً بينهما بشرطة مائلة ، كان اللفظ مستخدماً فى لغتَىْ هذين الرمزين (ت / ف : لفظ مستخدم فى التركية والفارسية) .

وإن جاءا على صورة كسر اعتيادى ، دلَّ رمزُ البسط على اللغة المستخدَم فيها اللفظ ، ودل رمز المقام على لغة الأصل لهذا اللفظ ($\frac{هـ}{ع}$: لفظ هندى عربى الأصل) .

وما لم يدخل تحت هذه الرموز العشرة أو ما تركَّبَ منها ، ذُكر اسم الموضع الذى سُمع فيه اللفظ مكان الرمز ، أو ذُكر اسم اللغة فيما لم يكن فيه سماع .

وقد كان لابن بطوطة نفسه دور كبير فى هذا التأصيل ، وذلك :

١ - بالنص على موطن السماع ، وله فى ذلك هذه العبارات :

---

(١) لسان الروم - فى تعبير ابن بطوطة - هى اللغة اليونانية ، ونستخدمه فى مواطن استخدام ابن بطوطة له ، وفيما عدا ذلك نستخدم الرمز : يونانى .

بلسانهم - عندهم - المسمَّى عندهم - يُسمَّى عندهم - وهم يُسَمُّون - يُسمُّونه - يُسمُّونها - يُعرف عندهم بـ - يُقال له - تفسيره بالفارسية - وهو بلسان الفرس - بالفارسية - بالتركية - بلسان الترك - بالهندية - تُعْرَف بمصر بـ .

٢ - بذكر ألفاظ من لهجته المغربية - وهى لغته الأم - يأتى بها فى مجال الموازنة بينها وبين الألفاظ غير العربية ، وله فى ذلك هذه العبارات :

يسميها المغاربة - يسميه أهل بلادنا - وهى تسمَّى عندنا - المسمَّاة عندنا - المسمَّى عندنا بـ - يعرفها أهل المغرب بـ - المعروف فى بلادنا بـ - شبيه . . . - شِبْه . . . - شِبْه الـ . . . عندنا - يُشْبِه . . . ببلادنا - كالـ . . . ببلاد المغرب .

وقد أمعن ابن بطوطة فى تأصيله ، فحلل بعض الألفاظ المركبة ، ولا سيما من اللغة الفارسية التى كان يجيدها[1] :

• جُلْنار : وببلاد الهند من فواكه بلادنا الرمان . . . وهم يسمونه أنار ، وأظن هو الأصل[2] فى تسمية الجُلْنار ، فإن جُلْ بالفارسية : الزهر ، ونار : الرمان .

• سِيصَدْ صاله : سيصد معناه بالفارسية ثلاثمائة ، وصاله معناه : عامٌ .

• خُدابَنْده : عبد الله ، لأن خُدا بالفارسيـة اسم الله عز وجل ، وبَنْده : غلام أو عبد أو ما فى معناهما .

• خَربَنْده : تفسير خَرْ بالفارسية : الحمار ، فمعناه على هذا : غلام الحمار .

(١) انظر لنا : الملاحظات اللغوية للرحالة العربى ابن بطوطة - المبحث الأول من المدخل .

(٢) استخدام هذا التعبير من ابن بطوطة دليل على وعيه بتأصيل الألفاظ .

• شِير ماهِى : معناه : أسد السمك ، لأن شير هو الأسد ، وماهى السمك .

• سَرْتيز : الحاد الرأس ، لأن سَرْ هو الرأس ، وتيز معناه : الحاد .

• أطا أولياء : أطا معناه بالتركية : الأب ، وأولياء : باللسان العربى ، فمعناه : أبو الأولياء .

وابن بطوطة مصيب فى تأصيله ، وقد تأكد ذلك لدينا من موافقته فيه لما جاء فى المراجع .

وقد طَرَدْنا هذا الصواب فيما لم نقف فيه على مراجع - وهو قليل - ثقةً بتأصيل ابن بطوطة القائم على السماع المباشر من أصحاب اللغة .

ومع ذلك ، ففى بعض تأصيله نظر :

فبعض الكلمات الفارسية التى سمعها بالهند ، يستخدم لها بعض عباراته المعهودة فى التأصيل ، وكأنها من الكلمات الهندية الخالصة[1] :

- وببلاد الهند من فواكه بلادنا الرمان . . . وهم يسمونه أنـار .

- أَنْكُور : تفسيره بلسانهم : العنب .

- الجُلُبَّان : ويسمونه : مَشْنَك .

- الكُرْكُم : وهم يسمونه : زَرْد شوبه .

- مَـاه : القمر بلسانهم .

ومَردُّ ذلك فى رأينا :

- أنَّ ابنَ بطوطة راعى السماع فى المقام الأول ، فحيثما سمع الكلمة نسبها إلى من سمعها منهم ، ولو كانت من غير لغتهم .

(١) وانظر لنا : الملاحظات اللغوية - المدخل : المبحث الأول ، والفصل الثـالث : اللغة الفارسية .

- أو أن هذه الكلمات فارسية الأصل ، هندية الاستخدام .

- أو أنها من التراث الهندوأوربى المشترك .

* * *

الأساس الثانى
التصنيف

اتبعتُ فى ترتيب هذا المعجم : الترتيب الهجائى طبقاً لأوائل الكلمات ، مع الالتزام به فى الثوانى ، والثوالث .... إلخ ؛ لأن الألفاظ غير عربية ، لا تخضع لبيان الأصل الصرفى المتَّبع فى الألفاظ العربية .

وأوردتُ الألفاظ بدون أداة التعريف العربية التى يسبقها بها ابن بطوطة غالباً ، حرصاً على سمتها غير العربى .

واتَّبعتُ فى رسم الألفاظ الرسْمَ الذى رُسِمتْ به فى الرحلة ؛ لأنه اتباع للسماع الذى انتهى إلى أذن ابن بطوطة من ناحية ؛ كرسم السين صادا (آصْباباد - أصْباهية) والتاء طاء (طَبَرْزين - طَمْغَى) . واتباع للحرف العربى الذى دُوِّنَتْ به الرحلة من ناحية أخرى ، وهو يرسم الباء الفارسية باء عربية (بَنْج / بَنْج) ، والجيم الفارسية شينا (چَتْر / شَطْر) ، والكاف الفارسية جيماً أو قافاً أو كافاً (كُلْ / جُلْ ، كُلْ ستان / قُلْ أستان ، كُرْك / كُرْك) .

وأشرت فى الهوامش إلى اختلاف الرسم بين ما ورد فى الرحلة وما هو وارد فى المراجع ، إما بالنص عليه ، وإما بإثبات الرسم كما هو فى المراجع .

أما ما ورد خاطئاً فى الرسم فقد أثبتُّ الصواب ، ونصصتُ على الخطأ فى الهوامش .

وقد بلغتْ حروف هذا المعجم أربعة وعشرين حرفاً عربياً ، ذكرتُها على الترتيب الهجائى المألوف للحروف العربية عند المشارقة .

ولم تُذكَر الحروف الأربعة : الثاء ، والذال ، والضاد ، والظاء ، لعدم وجود ألفاظ بادئة بها .

وها هى حروف هذا المعجم ، وأمام كل حرف بين قوسين رقمٌ لعدد ما به من الألفاظ :

حـرف الهمزة (٦١) .

حـرف الباء (٦٢) .

حـرف التاء (٢٥) .

حـرف الجيم (٢٩) .

حـرف الحاء (٧) .

حـرف الخاء (٣٣) .

حـرف الدال (٥٠) .

حـرف الراء (٨) .

حـرف الزاى (١٠) .

حـرف السين (٣٤) .

حـرف الشين (٢٥) .

حـرف الصاد (١٩) .

حـرف الطاء (١٦) .

حـرف العين (٦) .

حـرف الغين (٥) .

حـرف الفاء (٢٢) .

حـرف القاف (٣٣) .

حـرف الكاف (٥٧) .

حـرف اللام (٩) .

حـرف الميم (٤٧) .

حـرف النون (١٧) .

حـرف الهاء (٨) .

حـرف الواو (٥) .

حـرف الياء (١٠) .

وفى أعلى كل صفحة من صفحات المعجم مفتاح الترتيب ، تُذكَر فيه أول كلمة وآخِرُها فى الصفحة بينهما شرطة أفقية .

أما الإحالات للمواد الأخرى من مواد المعجم فقد تمّ وضعها تحت التعريف بين معقوفَين هكذا : [انظر : . . .] ، فإذا كانت المادة كلها محالة إلى مادة أخرى توضع الإحالة أمامها ، مكان التعريف .

* * *

الأساس الثالث
التعاريف

اقتصرتُ فى التعاريف على تعريف ابن بطوطة ، وهو تعريف حى يعبر عن واقعٍ عايَنَه ابن بطوطة ، وعبر عنه بأسلوبه المتدفق بالحياة[1] . وقد أكدتَ المراجع دقة تعريفه .

---

(١) ننسب هذا التعريف إلى ابن بطوطة صاحب الرحلة على الرغم مما يقوله ابن جزى مُراجعها : « شرحت ما أمكننى شرحه من الأسماء العجمية ، لأنها تلتبس بعُجمتها على الناس ، ويخطىء فى فك مُعَمّاها معهود القياس » . - الرحلة ص ٢٧ . فنحن من جانبنا لا نصدّق هذا الادعاء من ابن جزى ؛ لأننا لا نرى له دوراً فى الرحلة أكثر من المراجعة والاستطراد .

انظر لنا : الملاحظات اللغوية - المبحث الثانى من المدخل .

ولابن بطوطة فى سَوْق تعريفه للَفظ تلك العبارات :

معناه . . . / معنى . . . / معنى . . . عندهم / تفسير ذلك . . . /

تفسيره . . . / وهو . . . / عبارة عن . . . . .

ولم أتدخل فى تعريف ابن بطوطة إلا بما تحتمه صياغة التعاريف المعجميّة من تقديم أو تأخير ، أو حذف أو زيادة ، للفظٍ أو عبارة ، ووضعتُ ما زدته بين معقوفَين ، ووضعّتُ مكان ما حذفته نقاطاً .

أما الألفاظ التى لم يُعَرِّفها ابن بطوطة ، فقد قمتُ بتعريفها من المراجع ، ووضعت ذلك التعريف بين معقوفَين .

* * *

صفحة

حرف الهمزة

---

(١) فى : المعجم فى اللغة الفارسية للدكتور محمد موسى هنداوى ، الطبعة الثانية - القاهرة ١٩٦٥ . ص ١ : آب : ماء .

(٢) فى : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢ : آبْ حياتْ : ماء الحياة ، وفى دائرة المعارف الإسلامية - النسخة العربية - الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٦٩ - ١ / ١٢ : آب حيات : نبع الخلود .

وهذا النهر يعرف الآن بالنهر الأصفر . انظر هامش الرحلة ص ٥٩ .

وهو بالصينية : هوانج هو - الموسوعة الثقافية ، دار الشعب ، القاهرة ١٩٧٢ ، ص ١٠٠٣ .

(٣) المفرد من هذه الكلمة آبدار (آبْ دار) ، لفظ فارسى مركب من : آب بمعنى ماء ، ودار نهاية بمعنى مالك الشيء وصاحبه .

(٤) المعجم الفارسى الكبير للدكتور إبراهيم الدسوقى شتا ، بيروت ١٩٩٢ - ١/ ٣٥ . وانظر : المعرَّب للجواليقى تحقيق أحمد محمد شاكر ط٢ . القاهرة ١٩٦٩ ، ص ٦٩ .

(٥) منسوب إلى آجرّ ، وكأن قطعه تشبه قطع الطوب فى الشكل

صفحة

آصْياباد[1] (ف / هـ) موضع خارج دهلى - معنى ذلك : رحى الريح . ٤٥٩

آطا[2](ت / ص) : الأب بلسان الترك . ٣٥٤

والشيوخ بالصين يُعظّمون تعظيماً كثيرا ويسمى أحدهم آطا ، ومعناه : الوالد . ٦٤٠

{ انظر : أطا }

آلْ (ت) : الأحمر . ٣٨٥

آلْ طَمْغَى[3] (ت) : { من رجال السلطان } : صاحب العلامة . ٣٨٥

{ انظر : طمغى } .

إبْريق (ف) جمعه أباريق { وعاء له أذن وخرطوم ينصبُّ منه السائل }[4]. ٥٧، ٢٦٣ ، ٥٤٢

---

(١) فى معجم اللغة الفارسية ص ١٢ : آسياباد : رحى الريح ، طاحون الهواء . وقد وردت الكلمة فى الرحلة بالصاد بدلاً من السين .

والتسمية الهندية آصياباد مركبة من كلمتين فارسيتين : آسيا أو آسياب بمعنى الطاحون ، وباد بمعنى ريح أو هواء .

(٢) فى المعجم الكبير ، مجمع اللغة العربية ١/ ٧٠ : آتا .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٦ : آل تمغا : خاتم ملوك الترك . وفى ص ٣٤ : آلْتمغا : خاتم الملك . وفى معجم شتاينجس F . Steingass , A Comprehensive Persian - English Dictionary , Beirut 1975 . ص ٩٢ : آلتمغا أو آلتمغا : خاتم ملكى أحمر . والكلمة تركية فى المعجمين .

(٤) المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية ، الطبعة الثانية ١/ ٢ . ونص على أنه لفظ معرّب . وفى معرب الجواليقى ص ٧١ ، ٣١٣ : فارسى معرب ، وإنما هو إبريه . وفى معربات رشيدى : المعربات الرشيدية ص ١٧٤ : معرب ابرى الذى هو مخفف آبريز . وفى المعجم الفارسى ١/ ١٥ : آبريز : رشاشة الماء .

صفحة

أبْزار - وأبازير (ف) : { الأفاويه والبهارات }[1]. ٣١٥، ٣٢٦، ٣٧٧، ٤٢٥

آبنوس (يونانى) : { خشب أسود شديد الصلابة }[2] ٨٩

{ انظر : تندو }

أتابك[3] (ت) : سمة { لقب } لكل من يلى بلاد اللُّور من ملك . ٢١٠، ٦٤٤

{ انظر : آطا - أطا - بك }

أُتْرُج (ف) : { هو الذى نسميه اليوم جريب فروت }[4]. ١٢٤، ٢٧٣ ، ٥٨١

إجَّاص (ف) : { شجر من الفصيلة الوردية ، ثمره حلو لذيذ ، يطلق فى سورية وفلسطين وسيناء على الكمثرى وشجرها ، وكان يُطْلَق فى مصر على البرقوق وشجره }[5]. ٣٢٦، ٤٢٦، ٤٢٧

---

(١) المعجم الفارسى ١/ ١٦ . وفى معرَّب الجواليقى ص ٦٧ : فارسى معرب ، وليس بجمع ، ويقال : إبزار بكسر الهمزة .

(٢) تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية مع ذكر أصلها بحروفه لطوبيا العنيسى ، القاهرة ١٩٦٥ . ص ١ . والكلمة مشتقة من الكلمة اليونانية إبنس - دائرة المعارف الإسلامية ١/ ٤١٥ .

(٣) فى المعجم الكبير ١/ ٧٠ : الأصل التركى : آتا = أب ، بك = سيد . وفى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣ : أتابك : لقب يطلق على حكام شيراز من الأتابكة . وفى هامش الرحلة ص ٢١٠ : بلاد اللُّور كُورة واسعة بين خوزستان وأصبهان بإيران ، قاعدتها : إيذَج .

(٤) هامش الرحلة ٢٧٣ ، ٥٨١ . وفى معربات رشيدى ص ١٣٩ : معرب تُرُنْج .

(٥) المعجم الوسيط ١/ ٧ . وقد نص على أن الكلمة معربة ، وفى المعجم الفارسى ١/ ٣٥ : إجاص .

إخرام (مغربى) : [نوع من لباس الرأس](1) جمعه أحاريم — ١٠٢،٣٤ ، ٥٨١

أخي(2) (ت) : واحد الأخيَّة ، على لفظ الأخ إذا أضافه المتكلم إلى نفسه .

وهم بجميع البلاد التركمانية الروميَّة ، فى كل بلد ومدينة وقرية ، ولا يوجد فى الدنيا مثلهم أشد احتفالاً بالغرباء من الناس ، وأسرع إلى إطعام الطعام ، وقضاء الحوائج ، والأخذ على أيدى الظلمة ، وقتل الشُّرَط ومن ألحق بهم من أهل الشر .

ويسمون [أيضاً] بالفتيان .

والأخي عندهم رجل يجتمع أهل صناعته وغيرهم من الشبان الأعزَاب والمتجردين ، ويقدمونه على أنفسهم ، ويبنى زاوية ويجعل فيها الفرَش ، والسُّرج ، وما يحتاج إليه من الآلات ، ويخدم أصحابه بالنهار فى طلب معايشهم ، ويأتون إليه بعد العصر بما يجتمع لهم ، فيشترون به الفواكه والطعام ، إلى غير ذلك مما يُنْفَق فى الزاوية .

---

(1) هامش الرحلة ص ٣٤ .

(2) يعلق تيشنر كاتب مادة (أخى) فى دائرة المعارف الإسلامية ٢/ ٤٥٥ على ما ذكره ابن بطوطة : « يجعل ابن بطوطة لاسمهم صلة بالكلمة العربية أخ فى صيغة المتكلم ، وإذا كان هذا التفسير إنما يستند إلى تطابق فى الصوت ، فإنه يكون دلالة على لقب فى صيغة الخطاب يشبه سيدى فى العربية ، وخانم ، وبيگم إلخ فى التركية ، ومع ذلك فإن الأمر الأكثر من ذلك احتمالاً هو أن هذا التطابق وقع بطريق الصدفة . . . والحقُّ أن أخى كلمة تركية وُجِدَتْ من قبل فى الأويغورية بصيغة أَقِى بمعنى جوَاد ، وترد الكلمة بهذه الصيغة وبهذا المعنى فى التركية الوسطى » .

فإن ورد فى ذلك اليوم مسافر على البلد ، أنزلوه عندهم ، وكان ذلك ضيافته لديهم ، ولا يزال عندهم حتى ينصرف ، وإن لم يرد وارد ، اجتمعوا هم على طعامهم ، فأكلوا وغنوا ورقصوا ، وانصرفوا إلى صناعتهم بالغدوّ ، وأتوا بعد العصر إلى مقدَّمهم - الأخى - بما اجتمع لهم . — ٣٠٢

أرباب(1)(ع/هـ) : يُطلق على جميع الطوائف الآتية الذين يقومون فى قبة مقبرة السلطان قطب الدين : الختميين ، والطلبة ، والمكورين ، والمدرس ، والصوفية ، والإمام ، والمؤذنين ، والقراء بالأصوات الحسان ، والمداحين ، وكتّاب الغَيْبة ، والمعرِّفين . — ٥٣٥،٥٣٤

[انظر ختميين - معرِّفين - مُكوِّرين]

(وانظر أيضا : حاشية]

أُردُو(2)(ت) : المحلة — ٣٤٨،٣٤٤، ٣٨٥

أُردُوجا (ت) : اسم الخاتون الرابعة للسلطان محمد أوزبك ، . . . سميت بذلك لولادتها فى المحلة . — ٣٤٨

[انظر : خاتون - كَبَك]

---

(1) يطلق هذا اللفظ الآن فى اللغة الأردية / الهندية على : السادة ، والرؤساء ، والفنيين ، والراقصين ، والمطربين ، والموسيقين .
انظر : أثر المعجم العربى فى لغات الشعوب الإسلامية للدكتور حسين مجيب المصرى ، القاهرة ١٩٩٢ ص ١٠١ .

(2) أُردُو : كلمة تركية معناها المعسكر أو الجيش - دائرة المعارف الإسلامية ٢/ ٥٥٥ .

صفحة

واسم ملكة مدينة كَيْلوكرى ببلاد طوالسى [فى جزر الفلبين] ٦٢٦

أرغجية (ت) : ثمانيـة من كبراء أمراء الترك وشيوخهم [يكونون] مع القاضى ، فما كان من القضايا الشرعية حكم فيها القاضى ، وما كان من سواها حكم فيها أولئك الأمراء ، وأحكامهم مضبوطة عادلة ؛ لأنهم لا يُتَّهمون بميل ، ولا يقبلون رشوة . ٣٧٧

أُرْمَك (ف) : [كتان أو تيل][١] . ٦٢٠

إستار[٢] (ف) : نصف رطل من أرطال المغرب ٤٨٩

أُسْطُوان (مغربى) : [الدهليز][٣] . ٥٢ ، ٦٢

[انظر : دهليز]

أُسْطُوانة[٤] = أُسْطُون (ف) : السارية . ٨٠، ٤٦٦، ٥١٥

إسْفنج (يونانى) : [جسم رخو مرن واسع المسام][٥] . ٦٨٩

أَصْباهية[٦](ف) : الرماة . ٦٤٢، ٦٤٤.

---

(١) المعجم الفارسى ١/٦١ . هامش الرحلة ص ٦٢٠ .

(٢) أصله جهار ، فأعرب ، فقيل إستار ، وتجمع : أساتير ، ويقال لكل أربعة إستار - معرب الجواليقى ص ٩١ .

(٣) المعجم الكبير ١/٢٨٤ . وقد نص على أن (أسطوان) كلمة أندلسية لا تزال تستعمل فى المغرب .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٩ : أُسْتُن : عمود . وفى ص ٢٥٦ : سْتُون : دعامة .

(٥) المعجم الوسيط ١/١٨ . وقد نص على أن الكلمة دخيلة . وفى معجم شتاينجس ص ٥٨ أنها يونانية .

(٦) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٥٣ ، سپاهى : جندى - فارس .

صفحة

إصْقالات (الإيطالية) : [ما يُربط من الأخشاب والحبال ليُتوصل به إلى المحال المرتفعة][١] . ٤٢٠

أطا[٢] (ت) : الوالد ، الأب . ٣٦٩، ٤٠٥

[انظر : آطا]

أطا أولياء (ت ع) : أطا معناه بالتركية : الأب ، وأولياء : باللسان العربى ، فمعناه : أبو الأولياء ، وهو اسم شيخ صالح ، له زاوية بجبل بشاى [بأفغانستان] . ٤٠٥

ويسمى أيضا : سيصد صاله .

[انظر : سيصد صاله]

إطرِيَة (يونانى) : [طعام كالخيوط يتخذ من الدقيق][٣] . ٣٣٩

[انظر : رشتا]

أطلس[٤] (ف) : ثياب [من الحرير] تصنع بمدينة الزيتون بالصين ، وتعرف بالنسبة إليها . ٦٣٤

[انظر : زيتون - كمخا]

أطوان (هـ/ د) : عسل النارجيل . ٢٧٩، ٥٩٥

[انظر : قربانى - نارجيل]

---

(١) المعجم الكبير ١/٢٩١ . وفيه : الإسقالة - بالسين - وذكر أنها فى الإيطالية Scala .

(٢) فى دائرة المعارف الإسلامية ٢/٤٥ : أتا : كلمة تركية معناها : أب .

(٣) المعجم الكبير ١/٣٤٨ . وفيه : إطرية معرَّب إطريتا : المكرونة الدقيقة الخيوط فى الآرامية اليهودية ، والأصل يونانى : إتريا ، وهو صنف من الكعك .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣١ : أطلس : حرير . دخلت العامية

صفحــة

أعِزّة - ومفردها عزيز - (هـ/ع) : تسمية السلطان محمد شاه للغرباء فى بلاد الهند : نفذ أمره أن يُسمَّى الغرباء فى بلده بالأعزة ، فصار لهم ذلك اسما وعلَماً . ٤٧٣،٤١٣ ، ٥٥٦

| انظر : خراسانى |

آغا(١) (ت/ف) : الكبير - والكبير الأصل - وكل من بينه وبين السلطان نسبة يدعى بذلك . ٤٠٦،٣١١

أغاج(٢) (ت) : الخشب . ٣٠٥

| انظر : قرا أغاج |

أغلى (تركى مغولى) : | لقب | : كل من كان من أبناء الملوك فهم يسمونه أغلى . ٣٨٧

أفراج (مغربى) : | سياج من الكتان |(٣) . ٣٤١

| انظر : سراجه |

أفَنْدِي(٤) (ت) : أخو سلطان قصطمونية | بتركيا | ٣٣٠

---

(١) يكتب الفرس هذه الكلمة آقا ، وينطقونها عادة آغا ، كما كان يفعل الأتراك العثمانيون - دائرة المعارف الإسلامية ٣/ ٥٥٤ .

(٢) فى دائرة المعارف الإسلامية ٣/ ٥٥٧ : أغاج معناها فى التركية العثمانية : شجرة ، أو غابة .

(٣) مقدمة ابن خلدون بتحقيق على عبد الواحد وافى - الطبعة الثانية ٢/ ٨١٩ . وفيها : يسمى فى المغرب بلسان البربر الذى هو لسان أهله : أفراك ، بالكاف التى بين الكاف والقاف .

(٤) افندى : كلمة تركية عثمانية ، استعيرت من الإغريقية البورنطية أفنتاس ، التى أخذت من الكلمة اليونانية القديمة أيثنتاس ، أى : السيد . دائرة المعارف الإسلامية ٤/ ٨٧ .

وقد نقل أحمد تيمور فى : معجم تيمور الكبير فى الألفاظ العامية ٢/ ٥٥ تعريف ابن بطوطة مسقطاً كلمة (أخو) .

صفحــة

أَلروف (مغربى) : | قبعة مستطيلة مخروطية الشكل |(١) . ٣٤٧،٣٤٣

| انظر : بغطاق - كلا |

أكاديش(٢) (ف/ مصرى) : خيل تركية | فى مدينة أزاق شمال البحر الأسود | وهى التى تعرف بمصر بالأكاديش . ٣٤١

أكارم (مصرى) : | فئة أغنياء التجار |(٣) واحدهم كارمى . ٦٣٠،٥٥٩

ألطُون(٤) (ت) : الذهب . ٣٦٨

ألطُون طاش (ت) : اسم قصر السلطان محمد أوزبك بمدينة السّرا ، | ومعناه : الحجَر الذهبى | ٣٦٨

| انظر : سراجوق - طاش |

ألُوصُو (ت) : نهر كبير زخار ، على شاطئه مدينة سَراجُوق ، معناه : الماء الكثير(٥) . ٣٦٨

| انظر : سراجوق - صو |

---

(١) هامش الرحلة ص ٣٤٣ . وفى معجم دوزى **Dictionnaire détaillé des noms des vêtements** .
ص ٢٣ رسمت الكلمة أخروف . وصرح بأنها كلمة مغربية .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٣ : اكدش : حصان مولد من فصيلتين . نقلت إلى العامية إكديش .

(٣) هامش الرحلة ص ٦٣٠ .
وفى هامش دول الإسلام لشمس الدين الذهبى ٢/ ٢٣٦ : كارمية : هم تجار الكارم ، وهو البهار والتوابل ، ثم أطلق اللفظ على كبار التجار بعامة .

(٤) ألتُن | بضم التاء وكسرها | كلمة تركية معناها الذهب .
وتطلق على العملات الذهبية ، وكثيراً ما تدخل هذه الكلمة فى أسماء الأعلام والأماكن ، مثل ألتَن كوبرى ، وألتَن طاش - دائرة المعارف ٤/ ١٧٦ .

(٥) وهو نهر الأورال اليوم بروسيا - هامش الرحلة ص ٣٦٨ .

صفحة	
٣٤٨	**أمير الألوس**(١)(ت ع) : معناه : أمير الأمراء .
٥٢٤	**أمير تخت** (ف ع) : يجلس مع الوزير فى مسنده ، ويقف على محاسبات الدواوين . [انظر : تخت]
٦٥٢،٢٨٠	**أمير جندار = أمير جَنْدَر** (ف ع) : يقعد على باب السلطان ، وإليه ينتهى كل صاحب حاجة أو شكاية ، وهو يطالع السلطان ، ويأتيه الجواب للحين . [انظر : جندارية]
٥٢٤	**أميرداد**(٢) (ف ع) : يجلس بمجلس القاضى ، فمن كان له حق على أمير أو كبير أحضره بين يديه .
٦٤٤،٣٥٢	**أمير طُومان**(٣)(ت ع) : هو الذى يركب له عشرة آلاف ، [أى : قائد عشرة آلاف جندى]
٣٥٣	**أمير هزار**(٤)(ف ع) : الأمراء الصغار مثل أمراء هزار ، وهم الذين يقودون ألفا .

(١) أمير : كلمة عربية دخلت اللغة التركية - مقالة : الوجود العربى فى اللغة التركية لأحمد توفيق المدنى ، مجلة مجمع اللغة العربية ج٣٦ . نوفمبر١٩٧٥ ص١٢٧ - ١٧٠ . والوس : كلمة تركية بمعنى قبيلة أو شعب - معجم شتاينجس ص ٩٦ .
وقد دخلت كلمة أمير فى اللغة الفارسية ، إما بصيغتها العربية كما فى التركية ، وإما بصيغتها الفارسية (مير) . انظر : معجم پالمر :
A Concise Dictionary of the Persian Language , P.51 ,624 .

(٢) داد : كلمة فارسية بمعنى عدل - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٩١ .

(٣) طومان : كلمة تركية تقول عنها دائرة المعارف الإسلامية ١٠/١٦٦ : « تومان : ونطقه التركى الأصيل تُمَن ، ويكتب عادة : تومَن ، واستعمل هذا اللفظ أول الأمر بمعنى : كثير جداً ، ثم أصبح عدداً بمعنى عشرة آلاف » .

(٤) هزار : اسم العدد ألف - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٦٢ .

صفحة	
٤٢٧	**آنار**(١)(ف/هـ) : الرمان [انظر : نار]
٤٣٧	**أنبار**(٢)(ف/هـ) : مخزن للطعام
٤٢٧	**أنكور**(٣)(ف/هـ) : تفسيره بلسانهم : العنب ، والعنب بأرض الهند عزيز جدا [انظر : مهوا]
٤٢٨،٣٣٨، ٦٨٤	**أنلي** (مغربى) : [نوع من الذرة](٤)
٦٩١	**أنيسون** (يونانى) : [نبات حولى . ثمره حب طيب الرائحة يتخذ منه شراب لطيف](٥) .
٤٢٠	**أهوره** (هـ) : سفينة للأمير . وهى نوع من الطريدة عندنا إلا أنها أوسع منها وأقصر ، وعلى نصفها معرش من خشب يُصعَد له على درج ، وفوقه مجلس مهيأ لجلوس الأمير ، ويجلس أصحابه بين يديه ، ويقف المماليك يمنة ويسرة ، والرجال يجدفون ، وهم نحو أربعين . [انظر : طريدة]

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥ : آنار : شجرة الرمان - رمانة .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥ : أنبار : مخازن .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٨ : أنكور : عنب .

(٤) تكملة المعاجم العربية لرينهارت دوزى :
Supplément aux Dictionnaires Arabes , I , 42 .

(٥) المعجم الكبير ١/١٧ .

صفحة

أولُو خاتون (ت) : معنى ذلك الوزيرة . ٣٤٦

{ انظر : خاتون - كجك خاتون }

أومار (هـ) : العم . ٥٣٠

أيت كُجُجُك (ت) : اسم بنت السلطان محمد أوزبك ، ومعنى اسمها : الكلب الصغير ، فإن أيت هو الكلب ، وكججك هو الصغير .

والترك يسمون بالفأل كما تفعل العرب . ٣٤٩

* * *

حرف الباء

صفحة

بابا(١) **(سيلان)** : آدم . ٥٩٨

{ انظر : ماما }

باب أمان (هـ ع) : باب خشب بين كل سلطنة وأخرى فى بلاد المليبار بالهند ، منقوش فيه اسم السلطان الذى هو مبدأ عمالته ، وإذا فر مسلم أو كافر بسبب جناية من بلاد أحدهم ووصل باب أمان الآخر ، أمن على نفسه ، ولم يستطع الذى هرب منه أخذه . ٥٦٨

باب الحرم (هـ ع) : باب الموضع الذى تكون فيه جلوة العروس على زوجها . ٤٨٣

بادْشاه(٢) (ف) : الملِك . ٢٨٦

---

(١) فى دائرة المعارف الإسلامية ٥/٥١١ أنها كلمة تركية ، وهى أيضاً فارسية معناها أب ، وتعنى فى اللغة التركية الشرقية جد أيضاً .

وتطلق على ولى الله عند مسلمى الصين - الإسلام فى المشارق والمغارب لجمال الدين الرمادى ص ١٩ بالهامش .

وسمعها أحمد قاسم جودة فى الهند (بابو) بمعنى الوالد - مارد من الشرق ص ١٠ . كتب للجميع - ٢٥ - يناير ١٩٥٠ .

وقد أصبحت هذه الكلمة علَماً على الكاهن الأعلى عند النصارى ، وفى ذلك يقول المعجم الكبير ٢/٨ ، ٩ : بابا : لفظة يونانية الأصل ، معناها أب ، لقب به رئيس أساقفة الإسكندرية (بطاركة الكنيسة المصرية) منذ أوائل القرن الثالث ... ولقب به أيضا أساقفة الغرب ، ثم اختُص به أسقف روما منذ أواخر القرن الحادى عشر » .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٩٦ : پادشاه : لفظ مركب من كلمتين (پاد) بمعنى تخت أو عرش ، و(شاه) بمعنى مقتدر أو صاحب أو سيد ، أى سيد العرش ، أو ملك .

=

بادْهَنْج (ف) : [معرب بادكير : منفذ للتهوية فى أعلى البيوت](١) . — ٣١٥

بارْكه(٢)(ف) : شبه خيمة عظيمة ، تقوم على أعمدة ضخام كثيرة من الخشب مكسوة بصفائح الفضة المموهة بالذهب ، وفى أعلى كل عمود جامور [رأس] من الفضة المذهبة ، له بريق وشعاع . — ٤٦٩،٣٥٣

بالشت(٣)(ص) : خمس وعشرون قطعة [من ورق النقد المسماة] بالكاغد ، وجمعها : بوالشت . — ٦٣٦،٦٣٠

[انظر : كاغد]

باورجى(٤)(ت/ ف) : مقطّع اللحم على المائدة . — ٣٥٣

= وفى دائرة المعارف الإسلامية ٥/ ٥٩٣ : بادشاه : لقب حكام المسلمين ، وخاصة الأباطرة منهم .

وفيها : أن الكلمة پاد تتصل بالكلمة السنسكريتية پاتس ، ومعناها السيد ، أو المولى ، أو الزوج ، ومؤنثها پاتنى .

وتنطق پاشاده بالباء العربية أيضا - انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٣ .

(١) المعجم الكبير ٢/ ١٦ .

وكلمة بادكير مركبة من : (باد) بمعنى هواء ، و (گير) بمعنى الأخذ - انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤١ ، ٣٨٢ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٥ : باركاه : مخيم الملوك . وفى المعجم الكبير ٢/ ٢٠ : (بار) : الرخصة والإذن ، و (گاه) : المحل ، أى موضع الإذن على السلطان .

(٣) بالش : وحدة نقدية مغولية من وحدات القرن الثالث عشر ، كانت تستخدم فى الجزء الشرقى من الامبراطورية بخاصة ، وقد ظهرت فى الصين فى وقت متأخر يرجع إلى القرن الرابع عشر ، ويساوى البالش الورقى عشرة دنانير - دائرة المعارف الإسلامية ٦/ ١٢٧ .

(٤) باورجى (فى خوارزم) الموظف الرسمى الذى يعتنى بالمائدة ، ويذوق الطعام - معجم شتاينجس ص ١٥٣ .

=

بايل (هـ/ د) : خلاخيل — ٥٨٣،٥٣١

باين (هـ) : بئر متسعة جدا ، مطوية بالحجارة ، لها درج ينزل عليها إلى ورد الماء .

وبعضها يكون فى وسطه وجوانبه القباب من الحجر ، والسقائف ، والمجالس . — ٥٧٠،٥٤٩

بتك(١)كاتوز (ت ف) : الكاغد [ورق الكتابة] . — ٦٢٧

[انظر : كاغد]

بجق(٢)(ت) : سكين . — ٣١١

بجقجى (ت) : منسوب إلى السكين . — ٣١١

بجنصار(٣)(د) : بيت من الخشب للبندر فى كل جزيرة . — ٥٨٣

[انظر : بندر]

بخارى (ت) : منافس للموقد ، يصعد منها الدخان ، واحدها : بخيرى . — ٣٢٧

بَخْشِى(٤)(ت) : القاضى . — ٦٢٧

= و(چى) نهاية تركية تدل على صاحب المهنة - المعجم فى اللغة الفارسية ص١٦٥ .

(١) بتك : كتابة - معجم شتاينجس ص ١٥٥ .

(٢) بجاق وبيجاق : سكين - والكلمة تركية - معجم شتاينجس ص ٢٣٧ . ٢٦٣ .

(٣) ذُكِرت فى المعجم تيمور ٣/ ١١٩ : بجصار (بحاه فباه) .

(٤) بخشى : كلمة ظهرت فى اللغة التركية الشرقية ، وفى لغة الفرس فى العهد المغولى - دائرة المعارف الإسلامية ٦/ ٣٨٦ .

=

بُذخانه(١)(ف) : بيت الأصنام ٥٦٣،٤٣٩، ٥٨٤

بَراهمة(٢)(هـ) : كبراء الهنود ، وشرفاء المهنة . أكلهم الأرز ، والخضر ، ودهن السمسم ، ولا يرون بتعذيب الحيوان ولا ذبحه ، ويغتسلون للأكل كغسل الجنابة ، ولا ينكحون فى أقاربهم إلا فيمن كان بينهم وبينه سبعة أجداد ، ولا يشربون الخمر ، وهى عندهم أعظم المعائب . ٥٦٠،٤٣٠

[انظر : كتريون]

بَرْبره (لسان الروم) : دينار من ذهب أهل القسطنطينية . ٣٦٦

بِرْبى (٣) (مصرى) : [بناء] بمدينة إخميم ، مبنى بالحجارة ، فى داخله نقوش وكتابة للأوائل لا تفهم فى هذا العهد ، وصور الأفلاك والكواكب . ٦٩

بَرْدَدارِيَّة(٤)(ف/هـ) : الخَوَاصّ من البوابين ، حفاظ باب القصر . ٥٧٦،٤٨٤، ٦٤٤

= ولعل ما ورد فى الرحلة ص ٣٦٦ أن أهل القسطنطينية يسمون القاضى : نجشى - بالنون فالجيم - محرف عن بخشى .

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٥٢ : بُتْ خانه : بيت الأصنام ، وبُتْ دخلت العربية بُدْ .

(٢) البراهمة أرقى طوائف المجتمع الهندى ، وهم رجال الدين - المعجم الكبير ٢٧٨/٢ .

(٣) بَرْبا : اسم أطلقه المصريون على جميع المعابد والآثار القديمة ... والحق أن الكلمة العربية بِرْبا هى رواية فى رسم الكلمة القبطية پِرْبيه أى المعبد ، واستعمالها قد اكسبها الجمع الفصيح (برابى) - دائرة المعارف الإسلامية ٥٦٤/٦ . وانظر ما قلناه عن معبد إخميم فى : الملاحظات اللغوية - الباب الثالث .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٠٦ : پرده دار : رئيس القصر . والكلمة مركبة من پرده بمعنى ستر ، والنهاية : دار ، أى الموكل بالستر .

بُرْغالى(١)(ت) : جلد الفرس ٣٦٧

بَرْكاله (ص) : قطعة من الذهب أو الفضة ، قنطار فما فوقه وما دونه . ٦٣٠

[انظر : ستى]

بَرْكى (هـ) : [انظر : شكى] ٤٢٦

بَرْميل (ت) : [وعاء من خشب يتخذ للخمر والخل ونحوهما](٢). ٤٧٠

بَرْنى (ف/ع) : [نوع حلو من البلح](٣). ٢٩٣

[انظر : صيحانى]

بَرْوانه(٤)(ف/هـ) : الحكم [الإذن] من الوزير للمخازن بالعطاء . ٥٢٦

بَريد(٥)(ف) : البريد ببلاد الهند صنفان : بريد الخيل ، وبريد الرَّجّالة . ٤١١

[انظر : داوه ـ ولاق]

---

(١) وردت فى معجم دوزى ص ١٥٩ : برخالى . وفى تكملة المعاجم ٧٣/١ : برغالى = بلغارى .

(٢) المعجم الوسيط ٥٢/١ . وقد نص على أنها كلمة دخيلة وهى كلمة تركية فى : معجم الدخيل فى العامية المصرية ص ١٤٦ ، للدكتور عبد الصبور شاهين - ضمن كتابه : دراسات لغوية ، القاهرة ١٩٨٤ .

(٣) معجم شتاينجس ص ١٨٠ .

(٤) پروانه : إذْن ، أو أمر ملكى ، أو إجازة - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٠٨ .

(٥) كلمة بريد مركبة من بُريده دُم ، أى مقطوع الذيل ، لأنهم كانوا يقطعون ذيل الدابة التى تحمل البريد حتى لا يعوقها عن الجرى السريع - الألفاظ الفارسية فى العامية المصرية للدكتور محمد نور الدين عبد المنعم ، ضمن كتاب : جوانب من الصلات الثقافية بين مصر وإيران ص ٢٢٧ - ٢٦٤ . القاهرة ١٩٧٥ . وانظر أيضا معربات رشيدى ص ١٤٩ .

بُريدن(١) (ف) : القطوع . — ٣٨٨

[انظر : كردن بريدن]

بسباسة(٢) (ف) : زهر جوزبوا . — ١٢٥

[انظر : جوزبوا]

بِشْتُو (د) : المائة ألف من الودع . وقيمته ربع دينار من الذهب ، ويجمع على بساتى . — ٥٨٣

[انظر : فال - كاتى - بسياه]

بسدره (د) : قلائد ذهب تحملها النساء على صدورهن . — ٥٨٣

بسلا(٣) (مصرى) : صنف من الجُلْبان يطبخونه ويجعلون عليه الزيت . — ٦٦٧

[انظر : مشنك]

بشْ دغ (ت) : موضع(٤) ، ومعنى بش عندهم خمسة ، ومعنى دغ الجبل ، أى الجبال الخمسة . — ٣٤٤

بشكال(٥) (هـ) : المطر ينزل فى إبان القيظ . — ٥٦٤،٢٠١

---

(١) من المصدر لفارسى : بريدن : أن يقطع - القواعد الأساسية لدراسة الفارسية ص ١٧١ للدكتور إبراهيم أمين الشواربى ، ط٤ القاهرة ١٩٦٤ .

(٢) وردت فى الرحلة (بساسة) وهو خطأ .
وقد جاء فى المعجم الكبير ٢/ ٣٠٥ : البسباسة (فى الفارسية بزباز) قشور جوز بوا (جوزة الطيب) التى تكون فى قصرة البذرة ، وقصرة البذرة جامدة لا تصلح لشيء ، ونواتها تستعمل فى الطب والعطور ، وأجودُ البسباسة الأحمر ، وأردأها الأسود .

(٣) فى هامش الرحلة طبعة التحرير ص ٤٣١ أنها لغة مصرية .

(٤) يسمى اليوم بائيكو رسك ، شمال جبال القفقاز - هامش الرحلة ص ٣٤٤ .

(٥) بشكال : الأمطار الموسمية - معجم شتاينجس ص ٢٥٢ .

بصوانان(١) (ف) : عبيد السلطان من حراس الخيمة . — ٢٣٦

بطاق(٢) (ف / ت) : أقروف مرصع بالجواهر ، وفى أعلاه ريش الطواويس ، مثل التاج الصغير . — ٣٤٧،٣٤٣

[انظر : أقروف - كلا] — ٩٣

بغلية(٣) (ف) : دراهم فضة خالصة . — ٢٢ ، ٥٩٩

بقچه(٤) (ت / ف) : شبه السبنية .

[انظر : سبنية]

بقّم (ف) : شجر [يتخذ من سوقه خشب أحمر الصبغ](٥) . — ٥٧٥

بك(٦) (ت) : الملك ، أو الأمير . — ٣٤٩،٣٠١

[انظر : أتابك - تين بك - جان بك]

بنات (ت / ع) : جوار صغار فائقات الجمال ، متناهيات الكمال ، يكن بين يدى الخاتون . — ٣٤٨،٣٤٦

[انظر : خاتون - عربة]

---

(١) مفردها بصوان . وهو معرب پاسوان بمعنى حارس - معجم شتاينجس ص ٢٣١ .

(٢) انظر : معجم شتاينجس ص ١٩٣ .

(٣) بغلى : درهم فارسى - دائرة المعارف الإسلامية ٧/ ٤٤٥ .
وقيمته : ثمانية دوانق - مقدمة ابن خلدون ٢/ ٨١٠ ، ٨١١ .

(٤) وردت الكلمة فى معجم شتاينجس على هذه الصور الخمس : بغچه ، بوغچه ، بوغچه ، بقچه ، بوقچه ص ١٩٢ ، ١٩٣ ، ٢٠٧ ، ونص فى جميعها على أنها تركية الأصل .
وقد دخلت العامية المصرية : بقچه - معجم تيمور ٢/ ٢٠١ .

(٥) المعجم الكبير ٢/ ٤٧٠ . معرب الجواليقى ص ١٠٧ .

(٦) فى المعجم الكبير ٢/ ٤٧٤ : بكْ (Bey) : لقب تركى يُظن أنه من اللقب الإيرانى الساسانى بگا بمعنى مقدس

بَنّي (ى) : مصطبة تحت شجرة ، لها ثلاث درجات ، تفرش بالحرير ، وتجعل المخاد عليها . ٦٩٣

بنج آب[١](ف) : نهر السند .
وبنج معناه خمسة ، وآب معناه الماء ، فمعنى ذلك مياه الأودية الخمسة ، وهى تصب فى النهر الأعظم . ٥٩، ٤٠٧، ٤١١، ٤١٥

بنج هِير (ف هـ) : اسم موضع .
ومعنى بنج خمسة ، وهير الجبل ، فمعناه : خمسة جبال . ٤٠٥ ، ٥٣٣

بنجاه هزار (ف) : خمسون ألفا . ٥٨٢

بندر (ف/ د) : - مخزن السلع (مالديفى) . ٦١٩
- قرية كبيرة على ساحل البحر (فارسى). ٤٨٠

بُندق (ف) : [ثمرة لبها أبيض لذيذ الطعم][٢]. ٢٤١

بنده[٣](ف) : غلام ، أو عبد ، أو ما فى معناهما .

بهْرَمان[٤](ف) : نوع من الياقوت يكون بمدينة كنكار بجزيرة سيلان . ٥٩٩

---

(١) تكتب (پنج آب) الآن فى العربية : البنْجاب .
وهى أرض الأنهار الخمسة : جهلم ، وچناب ، وراوى ، وبياس ، وستلج - دائرة المعارف الإسلامية ٨/ ١٥١ .

(٢) المعجم الكبير ٢/ ٥٨٢ . وفى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٢٦ : فَندق عربت إلى بُندق

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٧٧ : بنده : عبد ، غلام ، خادم ، مطيع ، مأمور ، منفذ للأمر

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٨٢ : بهرامن : نوع من الياقوت .

بواقيل (يونانى) : [جمع الباقول ، وهو كوز بلا عروة][١]. ٦٢٧

بوالشت[٢](ف) : مخاد . ٦٢٠

بُوجَه (هـ) : [هودج][٣]. ٦٥١

بورخانى (ت) : طعام من عجين ، يقطعونه قطيعات صغارا ، ويثقبون أوساطها ، ويجعلونها فى قدر ، فإذا طبخت صبوا عليها اللبن الرائب وشربوها . ٣٣٩

بوره (هـ) : معناه بالهندية : الأسْوَد . ٤٦٠

بُورِى[٤](مصرى) : نوع من السمك . ٢٦٢

بُوزَنَه[٥](ف) : القرود . ٦٠٠

بُوزه[٦](ت/ ف) : نبيذ مصنوع من حب الدوقى . ٣٤٠

[انظر : دوقى]

---

(١) المعجم الوسيط ١/ ٦٦ .
والكلمة يونانية - تفسير الألفاظ الدخيلة ص ١٥ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٥٠ : بالشت : وسادة .
والكلمة فى حالة الجمع فى استخدام ابن بطوطة .

(٣) تكملة المعاجم العربية ١/ ١٢٥ .

(٤) الكلمة منسوبة إلى بورة ، قرية كانت بين تنيس ودمياط - المعجم الوسيط ١/ ٧٦ .

(٥) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٨٠ : بوزنه : القرد .

(٦) توجد الكلمة فى الفارسية والتركية - المعجم الكبير ٢/ ٦٧٩ . معجم الألفاظ الفارسية المعربة لأدى شير ، بيروت ١٩٨٠ ص ٣١ .
وقد دخلت العامية المصرية : بوظه - معجم الدخيل فى العامية المصرية ص١٥٩ .

صفحة

بيكه (ف) : الرَّجَالة ٤٥٨، ٦٤٢

بيبى(١)(ت/ف) : الحُرَّة ٢٨٤

بيفر (ى) : دواء مسهل ومقيىء

وهو عروق نبات تخلط بالأنيسون والسكر ، وتُلَتُّ بالماء ، ويشرب . ٦٩١

[انظر : أنيسون]

بيّسُوس(٢)(ف/ت) : مشبه المنارة عندنا

[وهو] من النحاس ، له أرجل ثلاث ، وعلى رأسه جِلاس من النحاس ، وفى وسطه أنبوب للفتيلة ، ويملأ من الشحم المذاب .

وإلى جانبه آنية نحاس ملأى بالشحم ، وفيها مقراض لإصلاح الفتيلة .

وتجمع بيوس على ياسيس ٣٠٣، ٣١٣

[انظر : جراغجى]

* * *

---

(١) رُسِمت فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٨٥ : بى بى . وهى من أصل تركى شرقى معناها : سيدة ، وقد وجدت منذ القدم فى اللغة الفارسية - دائرة المعارف ٨/ ٤٩٥ .

وكان سماع ابن بطوطة لهذه الكلمة فى بلدة قلهات بساحل عُمان .

(٢) فى معجم شتاينجس ص ٢٦٥ ، ٢٧١ : بيسوز ، بيه سوز . وتعريف شتاينجس يكاد يكون هو تعريف ابن بطوطة المذكور .

صفحة

حرف التاء

تازوت (مغربى) : حوت يشبه به سمك شيرماهى ٢٨٢

[انظر : شيرماهى]

تاسَرْغَنْت (ى) : بخور ٦٨٩

تانبول(١)(هـ) : شجر يغرس كما تغرس دوالى العنب ، ويصنع له معرشات من القصب كما يصنع لدوالى العنب ، أو يغرس فى مجاورة النارجيل ، فيصعد فيها كما تصعد الدوالى ، وكما يصعد الفلفل .

ولا ثمر للتانبول ، وإنما المقصود منه ورقه ، وهو يشبه ورق العليق ، وأطيبه الأصفر ، وتجنى أوراقه فى كل يوم .

وأهل الهند يعظمو ن التانبول تعظيما شديدا ، وإذا أتى الرجل دار صاحبه فأعطاه خمس ورقات منه ، فكأنما أعطاه الدنيا وما فيها ، ولاسيما إن كان أميرا أو كبيرا ، وإعطاؤه عندهم أعظم شأنا ، وأدل على الكرامة من إعطاء الفضة والذهب .

وكيفية استعماله : أن يؤخذ قبله الفُوفَل ، وهو شبه جوز الطيب ، فيكسر حتى يصير أطرافا صغارا ، ويجعله الإنسان فى فيه ويعلكه ، ثم يأخذ ورق التانبول فيجعل عليها شيئا من النورة [حجر الكلس] ويمضغها مع الفوفل .

---

(١) رُسِمت بالألف فى طبعة التحرير ، وبدون ألف فى طبعة طلال حرب . ولفظ تامول أو تنبُل هندى ، نقل إلى اللغتين العربية والفارسية - دائرة المعارف الإسلامية ٩/ ١٦٠ .

والتانبول : هو القات أو شىء شبيه به - هامش الرحلة ص ٢٧١ .

وخاصته أنه يُطيِّب النكهة ، ويذهب بروائح الفم ، ويهضم الطعام ، ويقطع ضرر شرب الماء على الريق ، ويُفرّح أكله ، ويُعين على الجماع ·

ويجعله الإنسان عند رأسه ليلا ، فإذا استيقظ من نومه ، أو أيقظته زوجته أو جاريته أخذ منه ، فيذهب بما فى فمه من رائحة كريهة ·

والتانبول ، والنارجيل المعروف بجوز الهند ، لا يكونان إلا ببلاد الهند ، وبمدينة ظفار (بعُمان) لشبهها بالهند ، وقربها منه ، اللهم إلا أن فى مدينة زَبِيد [باليمن] فى بستان السلطان شجيرات من النارجيل · ٢٧٨

[انظر : نارجيل]

تانبول داران = تانبول داريّة (هـ ف) : الذين يعطون التانبول · ٤٨٣، ٥٣٥

تَتجَر (د) : خروج السلطانة برسم التفرج والسياحة · ٦١٣

تُتو (هـ) : البِرْذَوْن[1]. ٤٦٠

تختانيات (سومطره / ع) : أثواب · ٦٢٠

[انظر : وسطانيات]

تَخْت[2](ف) : * السرير الأعظم (يجلس عليه السلطان) ، وهو من خشب مرصع ، وأعواده مكسوة بصفائح

---

(١) البرذون : يطلق على غير العربى من الخيل والبغال ، من الفصيلة الخيلية ، عظيم الخلقة ، غليظ الأعضاء ، قوى الأرجل - المعجم الوسيط ١/ ٤٨ ·

(٢) تخت : عرش - كرسى - سرير - صندوق ملابس - المعجم الفارسى ١/ ٤٠٧ ·

فضة مذهبة ، وقوائمه من الفضة الخالصة المموّهة ، وفوقه فرش عظيم · ٣٥٣

* تخت ثياب · ٥١٦، ٥١٩

تَرْخان[1](ت) : الحاج ترخان : اسم مدينة ·

ومعنى ترخان عندهم الموضع المحرر من المغارم · والمنسوب إليه هذه المدينة هو حاج من الصالحين تركى ، نزل بموضعها ، وحرر له السلطان ذلك الموضع ، فصار قرية عَظُمت وتمدّنت · ٣٥٥

تَرْكش (ف) : [الجَعبة][2]وجمعها : تراكش ٣٥٨، ٥٣٩، ٥٤١

تَزَك[3](ف/ ت) : الأرواث التى توقد · ٣٣٥

تِغْداريّة[4](ف) : أصحاب السيوف والتروس · ٦٤٤

تَكْشيف (ى) : اسم لكل رجل من [قبيلة] مِسُّوفة ، يكتريه أهل القافلة ، فيتقدم إلى إيوالاتن بكتب الناس إلى أصحابهم بها ، ليكتروا لهم الدور ، ويخرجوا للقائهم بالماء مسيرة أربع ، ومن لم يكن له صاحب بإيوالاتن كتب إلى من شُهر بالفضل من التجار بها ، فيشاركه فى ذلك · ٦٨٥

---

(١) طرخان بالتركية القديمة : لقب يعطى للشخص الذى يعفى من الضرائب ؛ لقداسته ، أو مكافأة له على عمل من الأعمال التى أداها للحكومة ·

وأستراخان نطق روسى للحاج طرخان · دائرة المعارف ٣/ ٢٥٥ ·

(٢) المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٣٢ · معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ٣٦ ·

(٣) فى معجم شتاينجس ص ٢٩٩ : تزك : زبل الطيور والبهائم ·

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤١ : تيغ دار : المتقلد بالسيف ·

صفحـــة

تل (هـ) : حلواء تشبه السكر ، تصنع من عسلية تستخرج من فاكهة تثمرها شجرة المُقْل ٦٠٥

تلّيس (مصرى) : { زكيبة }(1) جمعها : تلاليس . ٢١١، ٢٤٣

تُماق (ت) : { حذاء طويل للفارس }(2) . ٢٤٦

تَنْدُو (هـ) : ثمر شجر الأبنوس ، حباته فى قدر حبات المشمش ولونها ، وهو شديد الحلاوة . ٤٢٧

{ انظر : أبنوس }

تنديل (ت ؟) : مُقَدَّم الرجال . ٦٢٧

تنقرى(3) (ت) : الله . ٦٢٧

تنكه(4) (ف / هـ) : { عُمْلة } ، وزنها ديناران ونصف دينار من ذهب المغرب ١٤٧، ٥٣٢

تُنُّورة(5) (ف / ت) : ثوب يستر من السرة إلى أسفل . ٥٥٢

تُورى (ى) : السنيون المالكيون من البيض . ٦٨٩

تيز(6) (ف) : حاد ٤١١

{ انظر : سرتيز }

---

(1) معجم الدخيل فى العامية المصرية ص ١٦٧ . والأصل لا تينى - تكملة المعاجم ١/ ١٥٠ .

(2) تكملة المعاجم العربية ١/ ١٥٢ .

(3) وردت فى الرحلة تنصرى ، وهو تحريف . والكلمة تركية ذكرها بالمر فى معجمه ص ١٥٢ : تنكرى

(4) تنكه : عملة صغيرة من الذهب أو النحاس . معجم شتاينجس ٣٣١ .

(5) فى معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ٣٧ : فارسيتها تُنوره . ونقل أحمد تيمور فى معجمه ٢/ ٣٥٨ من قاموس سامى بك التركى أنه يلبسها المولوية { من الصوفية } عند رقصهم .

(6) تيز : حاد - قاطع . المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤٠ .

صفحـــة

تين(1) (ف) : الجسد . ٣٤٩

تين بك (ف ت) : اسم الابن الأكبر للسلطان محمد أوزبك . وبك معناه الأمير ، وتين معناه الجسد ، فكان اسمه : أمير الجسد . ٣٤٩

{ انظر : جان بك }

* * *

---

(1) تن - بفتح التاء - الجسد . المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٣٦ .

حرف الجيم

---

(١) دائرة المعارف الإسلامية ١٢/٢٦٩ ، ٢٧٠ . ورُسِمت فيها الكلمة جمدار . ومما ذكرتْه عنها : تطلق فى الهند على الضباط الصغار فى الشرطة وفى الجمارك وغيرها .

(٢) فى دائرة المعارف الإسلامية ١٠/٤٤٦ : جان : كلمة فارسية ، وهى بالفيدية : ذيانه : الحياة أو النفس ، بمعنى أنها مبدأ الأفعال الحيوية .

(٣) جمع جردق ، وهو الخبز الغليظ ، فارسية گرده .

انظر : معرب الجواليقى ص ١٤٣ ، ١٦٣ ، ومعربات رشيدى ص ١٢٣ .

(٤) هكذا وردت الكلمة فى طبعة التحرير ص ١٩١ ، وهو الصواب ، أما ما ورد فى طبعة طلال حرب ، وهو جراجى ، فهو خطأ .

---

(١) فى هامش دول الإسلام ٢/١٥٥ : جَرْخىّ : رامى السهام والمزاريق . وانظر : معجم شتاينجس ص ٣٩١ .

(٢) المعجم الوسيط ١/١٢٤ . وفى معربات رشيدى ص ١٦٩ أن الكلمة معرب گچ .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٧٢ : گُل : زهر ، ورد .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤٨ ، ٣٧٢ : جلاّب ، گلاّب : ماء الورد .

(٥) معربات رشيدى ص ١٢١ . والكلمة معرب كلبت . وانظر معجم شتاينجس ص ١٠٩٣ .

صفحة

جَلَبى[1] (ت) : تفسيره بلسان الروم : سيدى . ٣٠٥

جُلَّنار (ف) : [زهر الرمان][2] ، فإن جل بالفارسية الزهر ، ونار : الرمان . ٤٢٧

جمّون[3] (موماسا بكينيا) : فاكهة شبه الزيتون ، ولها نوى كنواه ، إلا أنها شديدة الحلاوة ، سواء اللون [وتوجد أيضا فى الهند ، وجزر المالديف] . ٤٢٧،٢٧٣، ٥٨١

جنبية (مكة) : خنجر . ١٧١

جَنْدارية[4]= جَنادرَة (ف) : الشُّرَط [الشرطة] . ٦٤٤،٢٢١

جُنُوك (ص) : مراكب صينية كبيرة ، واحدها جُنْك[5]، لها اثنا عشر قلعا فما دونها إلى ثلاثة ، وقلاعها من قضبان الخيزران منسوجة كالحصر ، لاتحط أبدا ، ويديرونها بحسب دوران الريح ، وإذا أرسوا تركوها واقفة فى مهب الريح ، ويخدم فى المركب منها ألف رجل . ٥٧٢

[انظر : زَوْ - ككم]

جَهان[6] (ف) : اسم الدنيا . ٤٣٢

---

(١) فى دائرة المعارف الإسلامية ١٢/ ٢١٣ ، ٢١٤ : يذكر ابن بطوطة أن كلمة جلبى معناها فى لغة الروم ، أى اليونان ، سيّدى ، وهى كلمة سِيدى فى اللغة العربية الدارجة ، على أن الروم إنما عرفوا كلمة جلبى على أنها كلمة تركية .

(٢) المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤٩ . المعجم الوسيط ١/ ١٣٢ .

(٣) تعرف اليوم بالجمبو - هامش الرحلة ص ٥٨١ .

(٤) الجندار والجاندار : حارس ذات الملك ، مركب من (جان) أي روح أو نفس ، ومن (دار) أى حافظ - معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ٤٦ .

(٥) عُرفت فى الانجليزية باسم Chunck ، ومازال الاسم مستعملا إلى اليوم فى بحار الصين - هامش الرحلة ص ٥٧٢ . ويوجد فى الفارسية : **جنك** - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٦٢ . معجم شتاينجس ٣٧٤ .

(٦) جهان : دنيا - عالَم - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٥٢ .

صفحة

جَواميس (ف) مفردها جاموسة : [حيوان أهلى من جنس البقر ... يربى للحرث ودر اللبن][1] . ٦٢٧،٦١٣

جَوْز (ف) : [ثمر يؤكل][2] . ٢١٧

[انظر : جوزبوا - قوز - نارجيل]

جوزبَوّا[3] (ف) : ثمر القرنفل ، وهى المعروفة فى بلادنا بجوزة الطيب . ٦٢٥

جوطرى (هـ) : [حاكم] الصدى . ٥٢٠

[انظر : صدى]

جُوق (ت) : صغير . ٣٦٨،٣٢٢

[انظر : سرا جوق]

جُوكِى[4] (هـ) : أحد الجوكية ، وهم سحرة ... يلتحفون بالملاحف ، ويغطون رءوسهم ، لأنهم ينتفونها بالرماد ، كما ينتف الناس آباطهم . ٥٥٦،٥٥٥

جُونْ (هـ) : نهر بالهند[5] . ٤٤٦،٥٩

* * *

---

(١) المعجم الوسيط ١/ ١٣٤ . والكلمة معرب **كاوميش** - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥٨ .

(٢) المعجم الوسيط ١/ ١٤٧ والكلمة معرب **كوز** - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٧٩ .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٥١ : جوز بويا : جوزة الطيب .

(٤) أطلق ابن بطوطة على الجوكى : برهمن - الرحلة ٥٦٤ .

وفى معجم شتاينجس ص ٣٧٨ : **جوكى والجمع جوكيان** ، من الأصل السنسكريتى **يوكى** .

(٥) جزء من نهر برهما بوترا فى البنغال ، أسماه ابن بطوطة (جون) ، ويسمى جَمْنا ، من الأصل السنسكريتى يمنا - دائرة المعارف الإسلامية ١٢/ ٣٢٢ ، ٣٢٣ .

صفحة

حرف الحاء

حاشية (هـ/ع) : تطلق على الطوائف الآتية الذين يقومون فى قبة مقبرة السلطان قطب الدين :

الفراشون ، والطباخون ، والدوادوية ، والآبدارية ، وهم السقاءون ، والشربدارية ، الذين يسقون الشربة ، والتانبول داريَّة ، الذين يعطون التانبول ، والسلحدارية ، والنيزدارية ، والشطردارية ، والطشت دارية ، والحجاب[1] ، والنقباء . ٥٣٥

[انظر : دوادوية - سلحدارية - شطردارية - طشت دارية - فراشون - نيزدارية]

[وانظر أيضا : أرباب]

حَرافيش (مصرى) : طائفة كبيرة ، أهل صلابة وجاه ودعارة . ٦٢

حرداله (الملايو) : الطِّيب المتناهى فى البرودة ، الذى يَقْتُل منه وزن الدرهم ؛ بتجميد الروح . ٦٢٣

حَرِيرهْ (مغربى) : [دقيق بطبخ بلبن أو دسم][2] . ٤٢٨

حَسَك (مغربى) : شمعدانات . ٥٤٢،٤٠١

[انظر : شمعدان]

---

(١) الحجاب : جمع حاجب ، وهو البوَّاب (صفة غالبة) المعجم الوسيط ١٥٦/١ .

(٢) المعجم الوسيط ١٦٦/١ . وانظر : معجم تيمور ٩٤/٣ .

صفحة

حَقّ البندر (هـ/ع ق) : هدية يعطيها أصحاب المراكب لأصحاب البلاد التى يرسون بها فى بلاد المُليبار . ٥٦٩

[انظر : بندر]

حنيشة الجنة (مغربى) : دويبة[1] . ٤١٧

[انظر : سقنقور]

* * *

---

(١) فى تكملة المعاجم العربية ٣٣٢/١ : أنها سحلية رمادية

حرف الخاء

خاتون[1](ف/ت) : زوجة الأمير أو السلطان ، تجمع على خواتين . ٣٤٣، ٣٤٥

خاصكيّة (ت / عرف) : [فى حكم المماليك : حراس السلطان وحاشيته المختارة][2]. ٤٧، ٢٤٢

خان (ف/هـ / ت) :

* السلطان عند الترك ، وأعظم الأمراء عند الهنود[3]. ١٩٧، ٣٢٠، ٣٤٥
* فندق ينزله المسافرون بدوابهم .

وبخارج كل خان ساقية للسبيل ، وحانوت يشترى منه المسافر ما يحتاجه لنفسه ودابته[4]. ٧٢

---

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٦٨ : خاتون : سيدة عظيمة . وفى دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٣٢٠ : فى الصينية يكتب هذا الاسم : خو - هو - تن ... ووردت الصيغة خاتون فى المعجم التركى العربى الذى نشره هو تسما ... وجاء هذا اللقب بصيغة (قتن) فى الكتابات الأورخونية ... ونجدها فى لغة القرغيز وفى لهجة قازان ، وتطلق كلمة قادن فى اللغة التركية العثمانية على السيدة .

(٢) دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٣٦٠ .

وفى ص ٣٥٨ : خاصكى : صيغة تركية للكلمة الفارسية (خاصگى) المأخوذ من الكلمة العربية (خاص) ، وتطلق على العاملين فى الخدمة الشخصية للسلاطين الترك المسلمين أيام القرون الوسطى .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٢ : خان : حاكم ، أمير . وفى دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٤٢٣ ، ٤٢٤ : خان : لقب تركى ، وهو فى الأصل اختصار لكلمة قاغان ، وبالعربية : خاقان .

(٤) خان : مؤسسات فندقية كانت تبنى بعيدا عن المدن كمحطات استراحة =

خانْ بالق[1](تركى مغولى) : وتسمى أيضا خانقو وهى حضرة القان ، سلطان الصين . ٦٤٣

[انظر : قان]

خانقاه[2] = خانقه (ف) : واحدة الخوانق،وهى الزوايا . ٥٦، ٧٩ ، ١٢٢ ، ٥٣٤

خَتْمِيين[3](هـ/ف / ع) : قراء القرآن . ٢٤١

خُدا[4](ف) : اسم الله عز وجل

= للتجار ودوابهم وأمتعتهم وبضائعهم على امتداد طرق التجارة بين الأقاليم المختلفة ... ولعلها ترجع فى أصلها إلى كلمة بندوكيون البيزنطية التى جاءت منها كلمة فندق - معجم مصطلحات الفن الإسلامى ، لأحمد محمد عيسى ، استانبول ١٩٨٨ . ص٢٤ .

(١) بالق ، أو باليق ، أو بالغ : كلمة تركية مغولية معناها مدينة ، وهى تستعمل كثيرا فى الأسماء : المركبة للبلدان ، مثل : خان بالق ، أى مدينة الخان ، وهو الاسم التركى المغولى الذى يطلق على بكين - دائرة المعارف الإسلامية ٦/ ١٣٤ ، ١٦/٤٤٤ .

(٢) بناء جرت الحال بأن يوقف على المتصوفة المسلمين مريدى طريقة من طرق الدراويش . والمصطلحات : رباط ، وتكية ، وزاوية تشير إلى أبنية تستخدم لمثل هذه الأغراض ... والصيغة الفارسية : خانه گاه ، وتخفف فى كثير من الأحيان فيقال خانه گه ، والنسبة إليها : خانه گاهى .

والصيغة المعرَّبة : خانِقاه ، ورواية فيها : خانِقه

دائرة المعارف الإسلامية ١٦/٤٥٩ .

(٣) رَسَمتُ هذه الكلمة العربية كما وردت فى الرحلة وختم أوختمة معناها اصطلاحاً : قراءة القرآن من أوله إلى آخره - دائرة المعارف الإسلامية ١٦/ ٤٩٥ .

وفى معجم شتاينجس ص ٤٤٧ : ختمى : تلاوة جميع القرآن

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٥ : خُدا : الله تعالى

صفحة

خُدابَنْده (ف) : اسم السلطان محمد خدابنده ، وهو الذى أسلم من ملوك التتر . وتفسير اسمه : عبد الله[1] . — ٢٤١

[انظر : خربنده]

خُداداد[2](ف) : عطية الله — ٢١٨

خدمة[3](ت/هـ) : [من مراسم التحية للسلطان] :

• فى بلاد الأوزبك : مس الأرض بالركبة اليمنى ، ومد الرجل تحتها ، والأخرى قائمة — ٣٥٢

• فى بلاد الهند : حط الرأس نحو الركوع — ٤٢٥

• فى جزر المالديف : توصيل السبابة إلى الأرض ، ثم تقبيلها ووضعها على الرأس — ٥٩٢

خَرْ[4](ف) : الحمار — ٢٤١

خُراسانى (هـ) : جميع الغرباء عند الهنود يسمون الخراسانيين — ٤٦٩

[انظر : أعزة]

---

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٥ : خدا بنده : عبد الله ، لقب ملك من ملوك المغول ، وهو - كما فى دائرة المعارف الإسلامية ٤/ ١٨٢ - ألجايتو خدا بنده ، ثامن إيلخانية فارس ، حكم من عام ٧٠٣ [حتى عام ٧١٦هـ] وكان كسلفه غازان من أبناء أرغون وأحفاد هولاكو . أسلم بتأثير إحدى زوجاته وتسمّى بمحمد ، وأبدل لقبه ، فأصبح خدا بنده .

(٢) وردت فى الرحلة خداد . وهو خطأ .

وانظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٥ .

(٣) وفى الفارسية : خدْمت : تعظيم - تبجيل . انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٥ - أثر المعجم العربى ص ٣٢ .

(٤) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٦ : خرْ : حمار .

صفحة

خَراص[1](هـ) : الطاحونى — ٥١٧

خَرْبَنْده[2](ف) : قيل فى اسم السلطان محمد خدا بنده إنما هو خر بنده ، ومعناه غلام الحمار . — ٢٤١

[انظر : خدا بنده]

خُرْد[3](ف) : الصغير — ٣٩٥

خُرْشُف (مغربى) : [هو الخرشوف ، نبات يطهى ويؤكل][4] . — ١٢٣

خَرْقَه[5](ف) : شبه الخباء ، وهى عصىّ من الخشب ، تجمع شبه القبة ، وتجعل عليها اللُّبود ، ويفتح أعلاها لدخول الضوء والريح مثل البادهنج ، ويسد متى احتيج إلى سده . — ٣٨٤،٣١٥

[انظر : بادهنج]

خُرْما[6](ف) : التمر — ٢٨٦

خَرْمقَه[7](ف/هـ) : بيت من الخشب مكسو باللُّبد — ٤٥٤

[انظر : ملف]

---

(١) وفى الفارسية : خراس : طاحونة تدار بحمار - معجم شتاينجس ٤٥١ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٦ : خر بنده : حمّار .

وفى تعليل التسمية بهذا الاسم ، انظر : الرحلة ص ٢٤١ .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٧ : خُرْد : صغير - شاب .

(٤) المعجم الوسيط ١/ ٢٢٧ . وورد خُرْشُف فى نفح الطيب للمقّرى - معجم تيمور ٣/ ١٧٢ .

(٥) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٨ : خرگاه : خيمة كبيرة .

(٦) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٨ : خُرما : بلح .

(٧) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٨ : خرمگاه : خيمة كبيرة مستديرة .

خَريطه (ف/هـ ع) : [كيس دراهم – حقيبة](1). ٢١١، ٢٢٤، ٣٧٧

خريطه دار (ع ف/هـ) : صاحب خريطة الكاغد والأقلام بدار السلطان. ٥٠٠، ٥٢٦

[انظر : كاغد]

خشت(2) (ف/هـ) : قطع شبه الآجُر من الذهب والفضة. ٤٦٨

[انظر : آجر]

خشتى (ف/هـ) : معناه الآجُرى ، وهو رغيف حلواء مصنوع من الدقيق والسكر والسمن. ٤٢٥

[انظر : آجرى]

خُشكار(3) (ف/هـ) : دقيق مدعوق [خشن]. ٥١٧

[انظر : ميرا]

خط خُرْد (ع ف/هـ) : معناه : الخط الأصغر مكتوبا بتعريف الحاجب(4). ٥٢٦

---

(1) معجم بالرس ٢٢١ . وانظر : تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٢٥ - أثر المعجم ص ١١ .

(2) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٨١ : خشت : آجر - لَبِنة .

(3) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٨١ : خُشكار : دقيق خشن .

(4) لعله ما يعرف الآن بإذن الصرف - هامش الرحلة - طبعة التحرير ص ٣٤٢ . والحاجب كلمة عربية دخلت الفارسية بمعنى : الوزير - أثر المعجم العربى ص ٦٢ .

خمط (أهل الطائف) : التين . ١٧٢

خَنْدَق (ف) : [حفير حول المكان](1). ٨٨

خَنسا (ص) : مدينة بالصين ، اسمها على نحو اسم الخنساء الشاعرة ، ولا أدرى أعربى هو أم وافق العربى ؟ وهذه المدينة أكبر مدينة رأيتها على وجه الأرض(2). ٦٣٩، ٥٩

خَوَنْجه(3) (ف/هـ) : مائدة نحاس . ٥٦٥

خُونْد (ف/هـ) : [سيد – أمير](4). ٤٢٤

خُونْد عالَم (ف ع/هـ) : [سيد العالَم] بهذا يدعى سلطان الهند محمد شاه فى بلاده . ٤٢٤

خُونْدكار ما (ف/هـ) : مولانا . ٣١١

خُونْد مَلِك (ف ع/هـ) : [سيد الملوك](5). ٦٣

[انظر : ملك]

* * *

---

(1) المعجم الوسيط ١/٢٦٨ . والكلمة فارسية أصلها كَنْده ، أى محفور . معرب الجواليقى ١٧٩ .

(2) تسمى اليوم هانتشو ، وتقع جنوب شنغهاى - هامش الرحلة ص ٦٤ ، ٦٣٩ . وانظر : الأطلس العربى ، ط ٤ ، القاهرة ١٩٥٩ ، ص ٦٦ .

(3) فى معجم شتاينجاس ص ٤٨٩ : خونچه : مائدة صغيرة .

(4) المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٨٩ .

(5) هامش الرحلة طبعة التحرير ص ٢٦٦ .

صفحــة

حرف الدال

دار (ش/ع) : المَشُورَ ٥٨٦

[انظر : مشور]

دار سَرَى[1] (هـ ع) : دار السلطان بدهلى . ٤٦٥

[انظر : دهلى]

داوه (هـ) : ثلث ميل . وهى مرحلة من مراحل بريد الرَّجالة .

وترتيب ذلك : أن يكون فى كل ثلث ميل قرية معمورة ، ويكون بخارجها ثلاث قباب ، يقعد فيها الرجال مستعدين للحركة ، قد شدوا أوساطهم ، وعند كل واحد منهم مقرعة مقدار ذراعين ، بأعلاها جلاجل نحاس .

فإذا خرج البريد من المدينة أخذ الكتاب بأعلى يده ، والمقرعة ذات الجلاجل باليد الأخرى ، وخرج يشتد بمنتهى جهده .

فإذا سمع الرجال الذين بالقباب صوت الجلاجل ، تأهبوا له ، فإذا وصلهم أخذ أحدهم الكتاب من يده ، ومر بأقصى جهده ، وهو يحرك المقرعة حتى يصل إلى الداوة الأخرى .

ولا يزالون كذلك حتى يصل الكتاب إلى حيث يراد منه .

وهذا البريد أسرع من بريد الخيل . ٤١١، ٤١٣،

[انظر : بريد - كروه - ولاق] ٤٣٢

(١) رُسِمت (سرًا) فى طبعة التحرير ص ٢٩٤ .

صفحــة

دايَه (ف) : [قابلة - مرضعة][1] ، جمعها : دايات . ٥٤٥، ٣٥٧

دَبُّوس (ف) : [عصا خشبية أوحد بدية غليظة الرأس][2] جمعها دبابيس . ١٥٧، ٨٧،

٦٩٥، ٢٤٣

درَخْت رَوَان[3] (ف/ سيلان) : شجرة عاديَّة [ضخمة معمَّرة] لا يسقط لها ورق ، ولم أر من رأى ورقها . ٦٠٢

[انظر : ماشية]

درَخْت شَهَادة (هـ/ ف ع) : شجرة خضراء ناعمة إزاء جامع مدينة دَهْ فَتَن على ساحل المليبار ، تشبه أوراقها أوراق التين إلا أنها لينة .

وأُخبرت هنالك أنه إذا كان زمان الخريف من كل سنة ، تسقط من هذه الشجرة ورقة واحدة بعد أن يستحيل لونها إلى الصفرة ثم إلى الحمرة ، ويكون فيها مكتوبا بقلم القدرة : لا إله إلا الله محمد رسول الله . ٥٧١

دِرَفْش (ف) : الإشْفَى [أى مخرز الإسكاف][4] . ٦٥

(١) المعجم الفارسى ١/ ١١٣٩ .

(٢) الألفاظ الفارسية فى العامية المصرية ص ٢٤٣ .

(٣) لفظ فارسى مركب من (درخت) بمعنى شجرة ، و (روان) بمعنى : ماشٍ - انظر : معجم بالمر ص ٢٥٦ ، ٣٠٦ .

(٤) المعجم الوسيط ١/ ١٩ . وفى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٠٠ : درفش : مخراز .

---

(١) المعجم الوسيط ١/ ٢٨٢ . واصل الكلمة فى اليونانية : دراخمى - هامش معرب الجواليقى ص ١٩٦ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٠٢ : دروازه : باب .

(٣) بعد بلدة مسعود أباد ، قريبا من دهلى - الرحلة ص ٤٣٣ .

(٤) بين مدينة قَنُوج ومدينة مورى - الرحلة ص ٥٥٣ .

(٥) تُسْتَر ، ويقال أيضا : شُستر أو شوشتر ، مدينة فى ولاية عربستان (بإيران) - دائرة المعارف الإسلامية ٩/ ٣٠٣ . ودسبول هى دزفول [دزبول] أى =

دست (ص) :

• أطباق من القصب ، الصفت قطعه أبدع إلصاق ، ودهنت بصبغ أحمر مشرق .

وتكون هذه الأطباق عشرة ، واحداً فى جوف آخر ، لرقتها تظهر لرائيها كأنها طبق واحد ، ويصنعون غطاء يغطى جميعها .

= قنطرة القلعة - بلدان الخلافة الشرقية ، كى لسترنج - الترجمة العربية - ط٢ بيروت ١٩٨٥ ص ٢٧٠ ، ٢٧٣ .

(١) غزنه : مدينة وسط أفغانستان الحالية

وقد حدد ابن بطوطة موقعها بأنه بطرف خراسان - الرحلة ص ٤٣٩

(٢) وردت فى الرحلة : دود كاران - وهو خطأ

وفى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٠٢ : درودكار = درودگر : نجار

(٣) هامش الرحلة طبعة التحرير ص ٣٤٤

صفحة

وهى تصنع فى مدينة الخنسا[1] . ٦٤١

[انظر : خنسا]

• دسوت : قدور نحاسية عظيمة . ١٨٦

دَشت بان[2] (ف) : قُفّاز . ٥٤٢

دَشت (ت/ف) : الدشت بلسان الترك[3] هو الصحراء . ٣٣٥

دَشت رُوم (ت) : صحراء يسكنها الأتراك ٢١٧

دَشت قفجق[4] (ت) : اسم صحراء

وخاصة هذه الصحراء أن نباتها يقوم مقام الشعير للدواب ، وليس لغيرها من البلاد هذه الخاصة ، ولذلك كثرت الدواب بها ٣٣٨،٣٣٥

[انظر : قفجق]

دَغ (ت) : الجبل ٣٤٤

[انظر : بش دغ]

دَقْنو (ى) : ماء فيه جريش الذرة مخلوط بيسير عسل أو لبن ، يُشرب عوض الماء . ٧٠٢

---

(١) فى حديث ابن بطوطة عن مدينة بعلبك بلبنان (ص ١٠٢) مشابه من حديثه عن مدينة الخنسا ، وخاصة فيما يتعلق بما هو مذكور هنا عن الأطباق الخناوية وهو مُقْحَم من النساخ .

(٢) فى معجم شتاينجس ص ٥٢٢ : دستانه : قفاز .

(٣) وبلسان الفرس أيضا . انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٠٨

(٤) فى المعجم الفارسى ١/٥ ١٢٠ : دشت قبچاق: صحراء القفجاق فى منغوليا

صفحة

دلشاد (ف) : [اسم لرجل ولا مرأة] معناه : القلب الفارح ٣٤٢،٤٧، ٦٥٥،٥٥١

دمور[1] (ت) : الحديد . ٣٧٦،٦٢

[انظر : قطلودمور]

دُنْقُرَه (د) : [آلة تنبيه] :

شبه الطست من النحاس ، تضرب بحديدة ، فيسمع لها صوت على البعد . ٥٩

دَهْرد (د) : مقدَّم العسكر ٥٨٨

دهْلى[2] (هـ) : مدينة ، قاعدة بلاد الهند ٤٣٧

دَهْليز (ف) : [مكان بين الباب الخارجى والمنزل][3] ١٧٦،١٠٩

دَوادوية[4] (هـ/ف) : حملة المشاعل بالليل ، ويمشون بين يدى المسافر ٥٣٥،٥٢٩

دَواةدار[5] = دويدار = دوادار (ش / ف ع) : صاحب الدواة ٦١، ٩٠، ٤٨٩، ٤٩٧، ٥٢٦

---

(١) فى دائرة المعارف الإسلامية ٨٣/٢ : تمر : حديد - كلمة تركية

(٢) تنطق الآن : دلهى

وتوجد خرائب دهلى حوالى عشرة أميال جنوب دلهى الجديدة

اما دلهى الجديدة (نيودلهى) فهى من بناء السلطان المغولى شاه جهان فى القرن الحادى عشر الهجرى - هامش الرحلة ص ٤٣٧

(٣) معجم شتاينجس ص ٥٤٩ . وانظر : معرب الجواليقى ص ٢٠٢

(٤) فى معجم شتاينجس ص ٥٣٩ : دوادو : الجرى بلا انقطاع ، أو فى كل الاتجاهات .

(٥) فى المعجم الفارسى ١٢٤٢/١ ، ١٢٦٣ : دوات دار = دويدار : حامل المحبرة . كاتب البلاط . عَرِّيث : دوادار .

صفحة

دَوْرق[1] (ف) : جمعه دوارق : قِلال ، وكل دورق له مقبض واحد . ١٥٩

دُوز[2] (ف) : خياط . ٥٦١

[انظر : كلاه دوز]

دُوزَخ (ف) : جهنم . ٦١٣

دوزَخَسْت بور نعمة (ف) : جهنم الملأى بالنعيم .

وهى تسمية أهل خراسان لبلاد بنجاله . ٦١٣

دوقى (ت) : (حب يصنعون منه طعاما) : يجعلون على النار الماء ، فإذا غلى صبوا عليه شيئا من الدوقى .

ولهم نبيذ يصنعونه من حب الدوقى يسمونه البوزه . ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠

[انظر : بوزه]

دوله (هـ) : محَفَّة تحمل فيها النساء ، ويركبها الرجال أيضا . وهى شبه السرير ، سطحها من ضفائر الحرير أو القطن ، وعليها شبه الذى على البوجات عندنا ، معوج ، من القصب الهندى المغلوق .

---

* ويعرف ابن خلدون الدويدار بأنه : من يقف بالناس على حدود الآداب فى اللقاء والتحية فى مجالس السلطان ، والتقديم بالوفود بين يديه - المقدمة ٢/ ٧٧٩ .

ويعرِّف المقريزى الدوادار بأن موضوعه لتبليغ الرسائل عن السلطان ، وإبلاغ عامة الأمور ، وتقديم القصص [الشكاوى] إلى السلطان ، والمشاورة على من يحضر إلى الباب - خطط المقريزى ٣/ ٦٥ ، القاهرة ١٩٦٨ - دار التحرير للطبع والنشر .

(١) دَورق : معرب دُوره ، بمعنى الجرة ذات العروة (اليد) - معربات رشيدى ص ١٧٩ .

(٢) دُوز : خياط - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢١٣ .

صفحة

ويحملها ثمانية رجال فى نوبتين ، يستريح أربعة ، ويحمل أربعة . وهذه الدول بالهند كالحمير بديار مصر ، عليها يتصرف أكثر الناس ، فمن كان له عبيد حملوه ، ومن لم يكن له عبيد اكترى رجالا يحملونه ، وبالبلد منهم جماعة يسيرة ، يقفون فى الأسواق ، وعند أبواب الناس للكراء .

وتكون دول النساء مغشاة بغشاء حرير . ٥١٩

[انظر : بوجه]

دولة آباد[1] (هـ / ف ع) : مدينة بالهند ، على مسيرة أربعين يوما من مدينة دهلى .

وقد عزم السلطان محمد شاه على تخريب دهلى ، واشترى من أهلها جميعا دورهم ومنازلهم ، ودفع لهم ثمنها ، وأمرهم بالانتقال عنها إلى دولة آباد ، فأبوا ذلك .

وهى منقسمة ثلاثة أقسام :

أحدها دولة آباد ، وهو مختص بسكنى السلطان وعساكره .

والقسم الثانى : اسمه الكتكه .

والقسم الثالث : قلعتها التى لا مثل لها ، ولا نظير لها فى الحصانة ، وتسمى الدويقير . ١٩٧، ٤٩٣، ٥٥٨

[انظر : دهلى - دويقير - كتكه]

---

(١) تسمى اليوم دوبجيرى . وتقع إلى الشمال الغربى من حيدر آباد الدكن - هامش الرحلة ص ٤٩٣

صفحة

دولة خانه (ش/ح) : اسم قصر مجاور لمسجد دهلى . ٤٤٥

دُولة غزله(١) (ت) : اسم آخر لمدينة لاذق [بتركيا] ٢٠٥

وكسيره : بلد الخلافة

دُوكير(٢)(هـ) : قلعة بدولة آباد .

وهى قلعة حجر ، فى بسيط من الأرض ، قد نحتت ، وفى داخلها قلعة يصعد إليها بسلم مصنوع من جلود ، ويرفع ليلا . ٥٥٨

[انظر : دولة آباد]

ديباج (ف) : [ضرب من الثياب سداه ولحمته حرير](٣) . ٤٨٣

دينار (يونانى) : [نقد ذهب ، وعملة مالية](٤) . ٤١٨، ٥٨٣

* * *

---

(١) وهو عند لسترنج : دنزلو بمعنى المياه الوفيرة . ويعرف هذا الموضع اليوم باسم اسكى حصـار - بـلدان الـخلافـة الشرقية ص ١٨٦ .

(٢) أثبتُّ هذه الكلمة كما وردت فى الرحلة ص ٥٥٨ . وقد وردت دونجر فى ص ١٩٧ . ودويجر (دوكير) فى ص ١٢٢ طبعة التحرير . ولعلها فى صورها الأربع محرفة عن المركب الفارسى : دِزگير بمعنى قلعة القبض والأخذ ، أو دِزگير بمعنى قابض اللص .

(٣) المعجم الوسيط ٢٦٨/١ . والكلمة معرب ديباه الفارسية - انظر : المعجم الفارسى ١٢٧٢/١ .

(٤) انظر : المعجم الوسيط ٢٩٨/١ . والكلمة يونانية - هامش معرب الجواليقى ص ١٨٧ .

صفحة

حرف الراء

راه(١) (ف) : الطريق ٢٤٨

[انظر : سام راه]

راى(٢) (هـ / لسان الروم) : الراى عند الهنود كمثل ما هو بلسان الروم عبارة عن : السلطان ٤٩٥

رَسُول دار(٣) (هـ / ف ع) : حاجب الإرسال ٥٢٤

رِشتا(٤) (ف) : طعام شبه الإطرِيَة ، يطبخ ويشرب باللبن . ٣٣٩

[انظر : إطرية]

رُوغَن(٥) (ت / ف) : السمن . ٣٢٦

رُوغَن كُنجِت(٦) (هـ / ف) : زيت الجُلجُلان . ٤٣١

[انظر : شيرج]

---

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢١٩ : راه : الطريق .

(٢) الراى هو الراجا ، وهو الملك . والكلمتان هنديتان - الرحلة طبعة التحرير هامش ص ٣٢٠ . وانظر لنا : الملاحظات اللغوية - الفصل الثالث : اللغة الهندية .

(٣) رسول دار : موظف رسمى فى البلاط الفارسى القديم ، يقوم برعاية شئون السفراء - معجم شتاينجس ص ٥٧٦ .

(٤) فى الفارسية : رشته : - المعجم الكبير ٣٤٨/١ .

(٥) رُوغَن : سمن ، زيت - معجم شتاينجس ص ٥٩٥ . ورُسمت الكلمة (رباغ) فى طبعة التحرير ص ٢٠٨ . وهو خطأ ، ورُسِمت (رغان) فى طبعة طلال ، و (روغان) فى طبعة أوربا - كما ذكرت طبعة التحرير - وهما تحريف .

(٦) كُنْجد هو السمسم ، والجُلجُلان هو السمسم فى قشره . انظر : القواعد الأساسية لدارسة الفارسية ص ٣٢ . والمعجم الوسيط ١٢٨/١ .

صفحة

ريبول(١)(هـ) : زهر أبيض . ٤٣٩، ٤٨٣، ٥١٨

رئيس (هـ/ع) : المحتسب(٢). ٤٥٢

* * *

(١) وردت الكلمة محرفة فى ص ٤٣٩ ، ٥١٨ حيث رُسِمت (ديبول) بالدال .
أما فى طبعة التحرير ص ٢٧٧ فقد ذكرت صحيحة بالراء ، وبين قوسين (راى بيل) .
والكلمتان (راى) و (بيل) هنديتان :
راى : الملك أو السلطان – ارجع إلى ما سبق ذِكْره فى هذا المعجم .
بيل : فاكهة هندية قشرتها صلبة ، ولبها يماثل المشمش فى الطعم ، وتشبه السفرجل – معجم شتاينجس ص ٢٢٤ ، ١٣٧٠ .

(٢) المحتسب : من كان يتولى منصب الحسبة ، وهو منصب كان يتولاه فى الدول الإسلامية رئيس يشرف على الشئون العامة ، من مراقبة الأسعار ، ورعاية الآداب – المعجم الوسيط ١/١٧١ .

صفحة

حرف الزاى

زاده(١)(ف) : ابن . ٤٧٩

[انظر : مخدوم زاده]

زر(٢)(ف) : الذهب . ٤٩٨

زَرْد خانه = زرد خانى (ف) : [نوع من الحرير الرقيق](٣). ٣٠٣، ٥٣١

زَرْد شُوبه(٤)(ف/هـ) : الكركم .

ومعنى زرد شوبه : العود الأصفر . ٤١٧

[انظر : كركم]

زَكاة (ى/ع) : مال يفرق على القاضى ، والخطيب ، والفقهاء ، ليلة سبع وعشرين من رمضان . ٦٩٢

زله (هـ) : نصف رأس غنم مشوى . ٥٣٥

زَلُو(٥)(ف/ سيلان) : عَلَق طيار ، يكون بالأشجار

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣٤ : زاده : ابن .
(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣٧ : زر : ذهب .
(٣) هامش الرحلة ص ٣٠٣ .
وزدخانه لفظ مركب من زرد بمعنى أصفر ، وخانه (الهاء لا تلفظ) بمعنى نسيج العنكبوت – انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٧٣ ، ٢٣٨ .
(٤) كلمة مكونة من زرد بمعنى أصفر ، وچوب بمعنى فرع شجرة
انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٦٣ ، ٢٣٨ .
(٥) فى معجم بالمرص ٣١٥ ، ٣٢٢ : زَلُو = زَالُو : عَلَقة .
والعلقة واحدة العَلَق ، وهو دود أسود يمتص الدم ، يكون فى الماء الآسن ، إذا شربته الدابة علق بحلقها – المعجم الوسيط ٢/٦٢٢ .

والحشائش التى تقرب من الماء ، فإذا قرب الإنسان منه ، وثب عليه ، فحيثما وقع من جسده خرج منه الدم الكثير .

والناس يستعدون له بالليمون ، يعصرونه عليه فيسقط عنهم ، ويجردون الموضع الذى يقع عليه بسكين خشب معد لذلك . ٦٠٠

زلّيج (مغربى) : { تُبنى أو تغطى به الحيطان } . ١٩٣ ، ٢٤٧

زوّ (ص) : مراكب صينية متوسطة . ٥٧٢

{ انظر : جنوك - ككم }

زيتون(١) (ص) : مدينة ومرسى بالصين .

وليس بها زيتون ، ولا بجميع بلاد أهل الصين والهند ، ولكنه اسم وضع عليها . ٣٩ ، ٥٩ ، ٦٣٤

* * *

(١) تضارَب هامش الرحلة فى ذكر اسمها الحالى : فهو تشيون فى ص ٣٩ ، وتنشيو فى ص ٥٩ ، وتشوان - تشاو - فو فى ص ٦٢٩ ، وشوان شوفو فى ص ٦٣٤ .

حرف السين

ساج (هـ) : { أشجرة هندية أوراقها تقارن بآذان الفيل }(١) . ١٣٨ ، ١٥٦ ، ٥٤٨

سالار (ف) : مقدم { قائد }(٢) . ٤٤٤ ، ٦٢٧

{ انظر : سباه سالار }

سامْ راه (ف) : معناه بالفارسية : طريق سام { وهو اسم } مدينة سُرَّ مَنْ رأى { بالعراق } وتسمى أيضا سامَرّا . ٢٤٨

ساهه (هـ) : واحدهم ساه .

أصحاب التجارات بدولة آباد . وأكثر تجاراتهم فى الجوهر ، وأموالهم طائلة . ٥٥٩

{ انظر : دولة آباد }

سِباه (ف) : { جيش }(٣) . ٦٢٧

سِباه سالار(٤) (ف) : مقدَّم الجيوش ، مقدم الرماة . ٤٤٤ ، ٦٢٧

(ولقب قطب الدين أيبك فاتح دهلى سنة ٥٨٤ هـ) .

سُبُك (هـ) : مرافع من الذهب تُجلَس عليها السُّن . ٥١٦

{ انظر : سين }

(١) معجم شتاينجس ص ٦٤٢ . والكلمة الهندية : ساگون .
(٢) المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٤٨ .
(٣) المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٥٣ . والكلمة : سپاه . بالباء الفارسية .
(٤) فى معجم شتاينجس ص ٦٥١ : سپاه سالار : قائد الجيش .

سَبَنيه (مغربى) : [قطعة من القماش](١). — ٥٨٩، ٦٢٠

[انظر : بقشه]

ستاثرين(٢)(هـ / ع) : الذين يمسكون دواب الخدام على باب المَشْور . — ٤٨٦

[انظر : خدمة - مشور]

سَنِى (ص) : من كان له خمس عشرة قطعة من الذهب والفضة من تجار الصين .

وعادتهم أن يسبك التاجر ما يكون عنده من الذهب والفضة قطعا ، تكون القطعة منها من قنطار فما فوقه وما دونه ، ويجعل ذلك على باب داره .

ويسمون القطعة الواحدة منها بَرْكاله . — ٦٣٠

سَرْ(٣)(ف) : الرأس . — ٤١١

[انظر : سرتيز]

سَرَاجه(٤)(ف) : هى المسماة عندنا أفراج .

وتضرب خارج المدينة ، ولابد منها لكبار الناس . وتمتاز سراجة السلطان بكونها حمراء ، وسواها بيضاء منقوشة بالأزرق . — ٣٤١، ٣٨٨، ٥٢٩

[انظر : أفراج]

---

(١) معجم دوزى ص ٢٠٠ بالهامش .

(٢) رُسمت هذه الكلمة العربية كما وردت فى الرحلة .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٥٨ : سَرْ : رأس .

(٤) فى معجم بالرص ٣٤٤ : سراَجه : خيمة صغيرة .

سَرَاجُوق (ت) : مدينة على شاطىء نهر كبير زخار يقال له : ألُوصُو .

ومعنى جوق : صغير ، فكأنهم قالوا : سَرَا الصغيرة(١). — ٣٦٨

[أنظر : ألوصو]

سَرَاكنو(٢)(لسان الروم) : المسلم . المسلمون [مفرد وجمع] . — ٣٦١، ٣٦٥

سَراويل (ف) : [لباس يغطى السرة والركبتين وما بينهما](٣). — ٣٠٩

سَرْانْدازان(٤) (ف) : الفُتَّاك ، قطاع الطرق [مفرد وجمع] — ٣٩٦

[مفرد وجمع]

سَرْتيز (ف) : اسم أمير من أمراء بلاد السند ، وواليها .

ومعنى اسمه : الحاد الرأس ، لأن سَرْ هو الرأس ، وتيز معناه الحاد . وكان مِلك عَرْض . — ٣٨٨، ٤١١

[انظر : ملك عرض]

---

(١) تقع آثار سراجوق على بحر الخزر بالقرب من مدينة كورييف .

أما مدينة السرا - التى كانت حضرة السلطان محمد أوزبك ، وكانت تعرف بسرا بركة ، أو السرا الجديدة - فتقع شمال مدينة الحاج طرخان (استراخان) بحوالى ٢٢٥ ميلا ، واسمها اليوم ستارى كريم - الرحلة وهامشها ص ٣٣٧ ، ٣٦٧ ، ٣٦٨ .

(٢) لعله نطق الروم لكلمة سَراسين (Saracens) التى يطلقها قوم من الأوربيين على العرب - انظر : الثقافة العربية للعقاد ص ١٠ ، ١١ .

(٣) المعجم الوسيط ١/٤٢٨ . والكلمة مفردة ، مُعرّب : شَلْوار الفارسية .

(٤) وردت فى الرحلة سرانْداران ، وهو تحريف .

وسرانداز هو اللص - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٦٠ .

وتستخدم صيغة الجمع سراندازان للمفرد كذلك - معجم شتاينجس ص ٦٦٨ .

سَرْجَامْدار (ف/هـ) : الذى يقوم على رأس السلطان ، ويُبْعِدُ عنه الذباب . ‏٥٢٩،١٧٤

[انظر : جامدار]

سَرْخَد(1)(ف ع) : دور فى البندر . ‏٦١٩

[انظر : بندر]

سَرْدِين (يونانى) : [نوع من السمك](2) ، مفرده سردينة . ‏٥٩١،٢٧٥

سرك دوار (هـ) : شبه الجنة . اسم قصر بناه السلطان محمد شاه على نهر الكنج . ‏٤٨٨

سَقَنْقُور(3)(يونانى) : دويبة شبيهة بأم حبين التى يسميها المغاربة حنيشة الجنة ، إلا أنها لا ذنب لها . ‏٤١٧

سكر (ف ع) : هو الجُلاَّب محلولا بالماء . ‏١٢٥

[انظر : جلاب - شربه]

سُكُرُّجَة (ف) : [الصحفة والقصعة](4) ‏٥٦٥

---

(1) وردت فى الرحلة : سرحى ، وهو خطأ .
وفى المعجم الفارسى ٢/١٥٤٥ : سرحد : قلعة على الحدود .

(2) معجم شتاينجس ص ٦٧٤ . وفى المعجم الوسيط ١/٤٢٦ أن الكلمة منسوبة إلى جزيرة سردينيه .

(3) فى المعجم الفارسى ٢/١٥٨٩ : سقنقور : سحلية .
وأم حبين : دويبة على خلقة الحرباء - المعجم الكبير ١/٤٩٥ .

(4) تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٣٦ . وانظر : معجم شتاينجس ص ٦٨٨ .

سِلَحْدارية(1)(ف ع) : أهل السلاح كالدَّرَق والسيوف والقِسِىّ . ‏٥٣٥،٤٦٧،٤٢٣

سِلَّوْر (يونانى) : [ثعبان الماء](2) . ‏٢٤١

[انظر : شباره]

سِمْن (ت) : التبن بلسان الترك . ‏٣٢٦

سَمُّور (ف) : [حيوان شبيه بالثعلب . يتخذ من جلده فرو ثمين ، ويقطن شمالى آسيا](3) . تساوى الفروة منه ببلاد الهند أربعمائة دينار فما دونها . ‏٣٥١

سَمُوسَك(4)(هـ/ف) : لحم مهروس مطبوخ باللوز والجوز والفستق والبصل والأبازير ، موضوع فى جوف رقاقة مقلوة بالسمن ‏٤٢٥

[انظر : ابزار - جوز - فستق]

سِنْدَاس (مغربى ؟) : [مرحاض](5) . ‏٥٧٣

سِياه(6)(ف) : أسود . ‏٤٠٤

[انظر : شيرسياه]

---

(1) تُرسَم فى بعض المراجع : سلاحدار - معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ٩٢ .

(2) المعجم الفارسى ٢/١٦٠٤ . وانظر : تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٣٦ .

(3) المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٦٨ ، والمعجم الوسيط ١/٤٤٨ .

(4) فى معجم شتاينجس ص ٦٩٨ : سَنْبُوسَة : فطائر صغيرة باللحم المفروم مثلثة الشكل .

(5) تكملة المعاجم العربية ١/٦٩٣ .

(6) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٧٢ : سياه : أسود ، وكل ذى لون أسود

سپصدصاله[1] (ف) : ثلاثمائة عام

سپصد معناه بالفارسية : ثلاثمائة ، وصاله معناه : عامٌ .

وهو اسم الشيخ الصالح اطا أولياء ، وهم يذكرون أن عمره ثلاثمائة وخمسون عاما ، ولهم فيه اعتقاد حسن . ٤٠٥

[انظر : اطا أولياء]

سِيلان[2] (ف) : عسل يصنع بالبصرة من التمر . وهو طيب كله الجلاب . ٢٠٢، ٢٨٢

[انظر : جلاب]

سَپَن (هـ) : قلال من الذهب ، وهى مثل القدور . ٥١٦

[انظر : سَبَك]

* * *

---

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٧٣ : سپصد : ثلاثمائة .

(٢) فى معجم شتاينجس ص ٧١٧ : سيلان : عصير من البلح ، نوع من العسل .

حرف الشين

شاذُروان (ف) : [مجرى ماء][1] فى الجدار يتصل بحوض من رخام يقع فيه الماء . ١٢٠

شاشَنكير[2] (ف) : الذى يقطع اللحم بين يدى السلطان ، ويمشى مع الطعام .

وهو أمير الطعام . ١٣١، ٥٠٨

شاماخ[3] (هـ / ف) : حبوب خريفية بالهند . أصغر حبا من القال .

وربما نبت هذا الشاماخ من غير زراعة . وهو طعام الصالحين ، وأهل الورع والفقراء والمساكين ، يخرجون لجمع ما نبت منه من غير زراعة ، فيمسك أحدهم قفة كبيرة بيساره ، وتكون بيمناه مقرعة يضرب بها الزرع ، فيسقط فى القفة ، فيجمعون منه ما يقتاتون به جميع السنة . وحب هذا الشاماخ صغير جدا ، فإذا جمع جعل فى الشمس ، ثم يدق فى مهارس الخشب ، فيطير قشره ، ويبقى لبه أبيض ، ويصنعون منه عصيدة يطبخونها بحليب الجواميس ، وهى أطيب من خبزه . ٤٢٨

[انظر : قال]

---

(١) هامش طبعة التحرير ص ٧٢ . وقد أرجَع الكلمة إلى الأصل الفارسى .

(٢) جاشنيگير : ذواقة . معجم شتاينجس ص ٣٨٦ .

وهو لقب موظف - أمير على الأغلب - فى بلاد السلاطين المسلمين - بما فيهم المماليك - منذ عهد السلاجقة - دائرة المعارف الإسلامية ٤٠٥/١٠ .

(٣) شاماخ : نوع من الذرة - معجم شتاينجس ص ٧٢٤ .

شانِ باف[1] (ف) : أثواب . — ٥٤٢

[انظر : شيرين باف]

شاوُشيَّة[2] (ت) : فرقة من الجنادرة . — ٢٦٦

[انظر : جندارية]

شبَّاره[3] (ت / ف) : حرَّاقة .

وهى شبه سِلَّوْرة . — ٢٤١

[انظر : سلور]

شِحْنه[4] (ف / هـ) : الحاكم . — ٤٥٩،٤٤٦،

شَحْنة الباركة (ف) : [القائم على حراستها][5] . — ٤٧٠

[انظر : باركه]

شَحْنة العمارة (هـ / ف ع) : [القائم على شئون التعمير] — ٤٦١

شَربَدارية[6] (هـ / ف ع) : [السقاة الذين يسقون الشربة ،

واحدهم شربدار : الساقى . — ٤٩٩،٤٧٢،

[انظر : شربة] — ٥٣٥

---

(١) شانه باف : قماش من النسيج الخشن - معجم شتاينجس ص ٧٢٦ .

(٢) چاوُش = چاووش : كلمة تركية ، من معانيها : مخبر - معجم شتاينجس ص ٣٨٧ .

(٣) لعلها من الكلمة التركية چاپار بمعنى الراكض ، أو الكلمة الفارسية شباره بمعنى الخفاش - انظر : معجم شتاينجس ص ٣٨٣ ، ٧٢٩ .

والحرَّاقة : سفينة خفيفة المر - المعجم الوسيط ١/ ١٦٨ .

(٤) شَحْنه : محافظ المدينة ، حارس - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٨١ .

(٥) هامش طبعة التحرير ص ٢٩٩ .

(٦) شربت دار : ساقى الخمر - معجم شتاينجس ص ٧٤ .

شَربَة (ف/هـ / ع) : ماء النبات ، وهو الجُلاَّب ، محلولا فى الماء ، يشرب قبل الطعام . — ٤٢٥

[انظر : سكر]

شَرْع بندر (دع) : أن يَشترى البندر من كل سلعة بالمركب حظا بسَوْم معلوم ، سواء أكانت السلعة ، تساوى ذلك أم أكثر منه . — ٥٨٢

[انظر : بندر]

شَربحة (مغربى) : فاكهة تقدد وتيبَّس فى الشمس ، وتُدَّخر . — ٣٧٨،٢١٤

شَطر[1] (ف / هـ) : شبه قبة من الحرير ، وعليه طائر من ذهب على قدر البازى ، يُرفع فوق رأس السلطان . — ٦٩٣،٤٥٩

شَطر دارِيَّة (ف / هـ) : [الذين يرفعون الشطر] — ٥٣٥

شَطّى (اللاتينية) : [مركب صغير ذو شراعين][2] . — ٦٧٥

شَقاشق (مغربى) : طيور ، مفردها شِقشاق[3] . — ٦٩٦،٢٨٢

---

(١) چتْر : مظلة - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٥٧ . واللفظ من الأصل السنكريتى تشهاترا - معجم شتاينجس ص ٣٨٨ .

(٢) تكملة المعاجم ١/ ٧٥٦ . وجاء فيه أن (شطى) معرب من الكلمة اللاتينية (Sagitta) .

(٣) فى تكملة المعاجم ١/ ٧٧٤ : أنه طائر الشُحْرُور . وقد رجحتُ مغربية الكلمة ترجيحا .

شكي وبَركي (هـ) : أشجار عاديَّة [معمَّرة] ، أوراقها كأوراق الجَوز ، وثمرها يخرج من أصل الشجرة ، فما اتصل منه بالأرض فهو البركى ، وحلاوته أشد وطعمه أطيب . وما كان فوق ذلك فهو الشكى ، وثمره يشبه القرع الكبار ، وجلوده تشبه جلود البقر ، فإذا اصفر فى أوان الخريف قطعوه وشقوه ، فيكون فى داخل كل حبة المائة والمائتان فما بين ذلك من حبات تشبه الخيار ، بين كل حبة وحبة صفاق أصفر اللون ، ولكل حبة نواة تشبه الفول الكبير ، وإذا شويت تلك النواة أو طبخت يكون طعمها كطعم الفول - إذ ليس يوجد هنالك - ويدخرون هذه النوى فى التراب الأحمر ، فتبقى إلى سنة أخرى .

وهذا الشكى والبركى هو خير فاكهة بلاد الهند . ٤٢٦

شمْعدان (ف ع) : [حامل الشمع](١) جمعه شمعدانات . وهى التى يعرفها أهل المغرب بالحَسَك والمنائر . ٤٠١

شُول(٢)(ف) : طائفة من الأعاجم يسكنون البرية . ٢٢٩

شير(٣)(ف) : الأسد . ٢٨٢

شِيرَج(٤)(ف/هـ) : زيت السمسم . ٣٩٣

[انظر : روغن كنجت]

---

(١) تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٤٢ .
واللفظ مركب من (شمع) العربى ، و(دان) الفارسى بمعنى المكان .

(٢) فى المعجم الفارسى ٢/١٧٦٩ : شول : اسم طائفة من الكرد .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٩٠ : شير : أسد .

(٤) فى المعجم الفارسى ٢/١٧٨٤ : شيرج : زيت السمسم .

شيرسياه (ف) : اسم لأحد شيوخ الفقراء [المتصوفة] . ٤٠٤
ومعنى ذلك : الأسد الأسود .

[انظر :: سياه]

شِير ماهِي(١)(ف) : أسد السمك .
وهو يشبه الحوت المسمى عندنا بتازرت . ٢٨٢

[انظر : ماهى]

شيرين باف(٢)(ف) : أثواب . ٥٤٢

[انظر : شان باف]

* * *

---

(١) شير ماهى : أسد السمك . وهو الذى تصنع من عظامه أيدى السكاكين - معجم شتاينجس ص ٧٧٤ .

(٢) نوع من النسيج اللطيف - معجم شتاينجس ص ٧٧٤ .

صفحة

حرف الصاد

صابونى(١)(هـ/ف/ت ع) : حلواء . ٤٢٥

صالة(٢) (ف) : عام . ٤٠٥

[انظر : سيصد صاله]

صَدى(٣)(هـ) : مجموع مائة قرية . ٥٢٠

وجمع الكلمة أصداء .

[انظر : جوطرى]

صرُنايه (ف) : [مزمار](٤). ٢٤٦، ٣٥٨،

جمعها : صرُنايات . ٤٢٠

وهى تسمى عندنا بالغيطات .

صَغْنَغُو (ى) : جماعة من البيضان يذهبون مذهب الإباضية من الخوارج . ٦٨٩

صَقدار(٥)(ف ع) : مرتّب العساكر . ٤٩٩

---

(١) تصنع هذه الحلواء من اللوز والعسل وزيت السمسم – معجم شتاينجس ص ٧٧٨ . أو من النشا – أثر المعجم العربى ص ٧٥ ، ١١٥ .

(٢) رُسمت هذه الكلمة بالصاد . وهى بالسين (سال) – انظر : المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٤٨ .

(٣) الأصل السنسكريتى لكلمة صَد : ساتا – معجم شتاينجس ٧٨٣ .

(٤) معجم شتاينجس : – مادة صرُنا ص ٧٨٦ .

(٥) فى المعجم الفارسى ١٨١٧/٢ : صف دار : منظم الصفوف .

صفحة

صَك(١)(هـ/ف) : الكلب . ٤٩٩

صَك السلطان (هـ ف ع) : لقب محمد بن النجيب المعروف بأجدر ملك ، وكان ظالما قاسى القلب ، وكان ربما عض أرباب الجنايات بأسنانه شرَهًا وعدوانا . ٤٩٩

صُنبوق(٢)(ف) : قارب صغير . جمعه صنابق . ٢٠٦، ٢٧٠

صَندل(٣)(هـ/ف) : خشب ؛ دهن عطرى . ٤٧٥، ٤٩٦، ٥٨١

صَندليات(٤)(ت هـ/ف) : كراسى الأمراء وأبناء الملوك . ٣٥٢

صُهْب (البجاة ع) : جِمال تركب بالسروج . ٧١، ٢٦٢

صَهْريج (ف) : [حوض كبير للماء](٥) وجمعه : صهاريج . ١٠٨، ١٣٢، ٢٦٧

صُو (ت) : [الماء](٦). ٣٦٨

[انظر : الوصو]

---

(١) سَگ : كلب – من الأصل السنسكريتى سڤان – معجم شتاينجس ص ٦٩٠ .

(٢) سُنبك : سفينة صغيرة – معجم شتاينجس ص ٦٩٩ .

(٣) چَندان : خشب الصندل . وللحصول على دهنه العطرى : تحك قطعة من خشبه مع الماء على الحجر – معجم شتاينجس ص ٤٠٠ ، ٧٩٣ .

(٤) فى معجم شتاينجس ص ٧٩٣ : « اشتق ابن بطوطة هذه الكلمة من صندل ، لأن هذه الكراسى كانت تصنع من خشب الصندل » .

(٥) المعجم الوسيط ٥٢٧/١ . وفى معربات رشيدى وهامشها ص ٢٠٨ : صهرى ، وصهارى لغة فى الصهريج والصهاريج ، وأصله فارسى .

(٦) معجم شتاينجس ص ٧٠٤ .

صفحة

صُورتِ شيرِ[١] (ف ع) : خلعة مزركشة .
ومعناه : صورة السبع ؛ لأنه يكون فى صدرها وظهرها

صورة سبع ٥٢٤

{ انظر : شير }

صُوم[٢] (ت) : سبائك فضة ، يؤتى بها من بلاد الروس ، وبها يباع ويشترى فى هذه البلاد ، واحدتها صومة ، ووزن الصومة خمس أواق . ٣٥٦،٣٥٥

صَوْمعة (مغربى) : المئذنة . ٤٣٩،٣٣٥، ٦٨٣

صيَّحانى (ف/ع) : { نوع من بلح المدينة }[٣]. ٢٩٣

{ انظر : برنى }

صيوان[٤] (ف) : هو الذى يظلل به داخل السراجة ، ويرفع على عمودين كبيرين ، ويحمل ذلك الرجال على أعناقهم . ٥٢٩،٤٧٣

{ انظر : سرَاجه - كِيوَانيَّة }

* * *

(١) وردت فى الرحلة على الهيئة العربية (صورة الشير) . وأثبتُّها على الهيئة غير العربية .

(٢) أثبتُّ هذه الكلمة كما وردت فى الرحلة . ويترجح عندى أنها تحريف تومان . وتومان : عملة فضية تساوى عشرة آلاف وحدة - المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٤٠ . ونطقه التركى الأصيل تُمن ، ويكتب عادة تومن - دائرة المعارف ١٠/١٦٦ .

(٣) معجم شتاينجس ص ٧٩٧ .

(٤) فى معجم شتاينجس ص ٦٤٥ : سايه بان : مظلة ، ويصح فيها : سايه وان (انظر : معجم شتاينجس ص ١٤٥٤ مادة : وان) وهى أقرب إلى الصيغة المعربة : صيوان .

صفحة

حرف الطاء

طارِمة (ف) : { بيت من خشب كالقبة }[١].

طاش[٢] (ت) : حجر . ٣٣٢

{ انظر : ألطون طاش } ٣٦٨

طالَم (هـ) : طبق نحاس .

طَبَرْزِين (ف) : { بَلْطَة }[٣]. ٥٦٥

طَبَق (هـ/ف) : { الإناء يؤكل فيه }[٤]. ٤٦٧

طَبْلخَانه (ف ع) : { طبول الحرب }[٥]. ٥٣٢

طَرَبْ آباد (هـ) : موضع أهل الطرب فى مدينة دهلى . واسم سوق للمغنين والمغنيات فى مدينة دولة آباد . ١٩٦،٨٥

طَرِيدة (مغربى) : نوع من السفن . ٥٥٩،٤٤٠

{ انظر : أهوره } ٤٢٠

طَسْت = طشت (ف) : { إناء كبير مستدير من نحاس أو نحوه يغسل فيه }[٦] والجمع طسوت . ١٩٣، ٤٦٨، ٥٤٢،٤٧٠

(١) المعجم الوسيط ٢/٥٥٦ . وقد نص على أن الكلمة تعريب طارم الفارسية .

(٢) انظر : معجم شتاينجس ص ٢٧٦ .

(٣) المعجم فى اللغة الفارسية ص ١٢٩ . والكلمة معرّب تبرزين .

(٤) المعجم الوسيط ٢/٥٥١ .
وفى المعجم الفارسى ٢/١٨٤٨ : طبق معرّب طبق .

(٥) المعجم الفارسى ٢/ ١٨٥٠ .

(٦) المعجم الوسيط ٢/٥٥٧ . وقد نص على أن الكلمة معرب تشت الفارسية .

طاقشه دارية (ف): [من يعصبون به الفتيل](1). ٥٢٥

طمغى(2) (ت): العلامة. ٣٨٥
[انظر: آل طمغى]

طوابيس (ت): [نبابيت](3). ٦٢٦

طواشية (ت): [الخصيان](4). ١٩٣

طوى(5) (تركي مغولي): يوم الضيافة، أو الدعوة إلى الطعام. ٣٨٧، ٦٤٠

طيفور (معرب ؟): طبق(6)، وجمعه طوافير. ٢١١، ٣١٠، ٣٤٨، ٥١٦، ٥٣٢
[انظر: طبق]

طيلسان (ف): [عمامة يضعها الخطباء على أكتافهم](7). ١٧٧، ٦٤٥
والجمع: طيالسة.

* * *

(1) المعجم في اللغة الفارسية ص ٢٩٧

(2) في معجم شتاينجس ص ٨١٩: طمغا: العلامة. والكلمة تركية.

(3) معجم شتاينجس ص ٨٢١. وقد جاء في تلك الصفحة: «طوابيس التي ذكرها ابن بطوطة يبدو أنها جمع عربي لكلمة طوبوز التركية، ومعناها نُبوت».

(4) في المعجم الفارسي ٢/١٨٦٤: طواشىّ: خصِىّ. معربة عن التركية: طابوجى.

(5) في المعجم الفارسي ٢/١٨٦٨: طوى: كلمة تركية: بمعنى: وليمة.

(6) لعل هذا الطبق كان على شكل الطائر المعروف بالطيفور - هامش الرحلة ص ٥١٦.

(7) المعجم الفارسي ٢/١٨٧٠. وفي المعجم الوسيط ٢/١٥٦١ أن الكلمة معرب: تالسان.

حرف العين

عَرَبَة(1) (ت/ يوناني ؟): وهم - في بلاد الأوزبك - يسمون العجلة عربة.

إنها أربع بكرات كبار، يجرها فرسان، أو أكثر، ويجرها أيضا البقر، والجمال، على حال العربة في ثقلها أو خفتها.

والذي يخدم العربة يركب أحد الأفراس التي تجرها، ويكون عليه سرج، وفي يده سوط يحركها للمشي، وعود كبير يصوبها به إذا عاجت عن القصد.

ويُجعل على العربة شبه قبة من قضبان خشب مربوط بعضها إلى بعض بسيور جلد رقيق، وهي خفيفة الحمل، وتكسى باللبد أو بالمَلْف، ويكون فيها طيقان مشبكة، ويرى الذي بداخلها الناس، ولا يرونه، ويتقلب فيها كما يحب، وينام، ويأكل، ويقرأ، ويكتب وهو في حال سيره.

والتي تحمل الأثقال والأزواد وخزائن الأطعمة من هذه العربات، يكون عليها شبه البيت، وعليها قفل. ٣٣٧، ٣٣٨

[انظر: مِلْف]

عَرْض دَاشْت (ف ع / هـ): الرفع [عرضحال](2). ٥٢٧

(1) في تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٤٨: «عربة: يوناني Arma ... وقد أدخل ابن بطوطة هذه اللفظة في اللغة العربية».
وهي في الفارسية أَرَابَه - معجم شتاينجس ص ٣٢.

(2) المعجم الفارسي ٢/١٨٩٣.

عُكَبِرى (هـ) : مركب شبه الغراب(١)، إلا أنه أوسع منه ، وفيه ستون مجدافا ، ويسقف حين القتال ، حتى لا ينال الجدافين شيء من السهام ولا الحجارة . ٥٧٧،٥٦٢

[انظر : غراب]

عَلُو(٢)(ف) : اسم فاكهة في بلدة وبَكَنَة على مسيرة يوم واحد من بخارى . حلوة الطعم إذا كانت خضراء ، وفيها يسير حموضة إذا يبست ، ولحميتها كثيرة . ٣٨٠

عُمْدة الملك(٣) (سومطره ع) : لقب نائب سلطان جاوه ٦٢٠

[سومطره]

عَنْبا(٤)(هـ) : شجرة تشبه أشجار النارنج ، إلا أنها أعظم أجراما ، وأكثر أوراقا ، وظلها أكثر الظلال ، غير أنه ثقيل ، فمن نام تحته وَعَكَ . وثمرها على قدر الإجاص الكبير ، فإذا كان أخضر قبل تمام نضجه أخذوا ما سقط منه ، وجعلوا عليه الملح ، وصيّروه في الخل . . .

---

(١) في ص ٥٧٧ : أنه : شبه الشلير . وهو نوع من القوارب - انظر : تكملة المعاجم ١/ ٧٨٢ .

(٢) ألو : برقوق ، وألوي بُخارَى : نوع منه - معجم شتاينجس ص ٩٥ . و (وبكنة) تسمى اليوم : وافقند - هامش الرحلة ص ٣٨٠ .

(٣) عمدة الملك في الأردية / الهندية بمعنى : وزير ، أو موظف عالي الدرجة - أثر المعجم العربي ص ١٢١ .

(٤) رُسمت هذه الكلمة بالألف (عنبا) في صفحات ٢٧١ ، ٥٤٧ ، ٥٦٠ ، ورُسمت بالهاء (عنبه) في صفحات ٤٢٦ ، ٥٧٥ ، ٦١٩ . =

فإذا نضجت العَنْبه في أوان الخريف اصفرت حباتها ، فأكلوها كالتفاح ، فبعضهم يقطعها بالسكين ، وبعضهم يمصها مصا . وهي حلوة ، يمازج حلاوتها يسير حموضة ، ولها نواة كبيرة ، يزرعونها فتنبت منها الأشجار . ٤٢٦

[انظر : إجاص - نارنج] .

* * *

= وجاء عنها في المعجم الكبير ١/ ٥٢٧ : الأَنْب والأَنْبَة ، والعَنْب والعَنْبا ، والأَنْبج وهو أشهرها ، ونونها كلها ساكنة ، وكلها هندية . أطلقت في كتبنا القديمة على المَنجو . وهي شجرة مثمرة ، موطنها الأصلي بلاد الهند ، من الفصيلة البُطمية ، والثمرة ذات نواة ، تؤكل ، وتربّب ، وتعصر شرابا ، وتُخلّل ، وتجود زراعتها في البلاد الحارة .

حرف الغين

غاشية(١) (ف/ع) : ستارة السرج . ٤٦٨، ٤٧١

غالية(٢) (ف/ع) : دهن عطري . ٥٨١

غُراب(٣) (ف/ع) : نوع من المراكب . ٥٦٢

{ انظر : عكيرى }

غرتى (ى) : ثمر كالإجاص ، شديد الحلاوة ، يدق عظمه ، فيستخرج منه زيت ، لهم فيه منافع ؛ فمنها أنهم يطبخون به ، ويسرجون السرج ، ويقلّون به ، ويدّهنون به ، ويخلطونه بتراب عندهم ، ويسطحون به الدور ، كما تسطح بالجير ٦٨٩

{ انظر : إجاص }

غبطات(٤) (مغربي) : { انظر : صرناية } ٢٤٦، ٣٥٨

* * *

---

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٠٥ : غاشيه : عباءة السرج .

(٢) انظر : معجم شتاينجس ص ٨٧٩ . والمعجم الفارسي ٢/١٩٣٨ .

(٣) فى معجم بالمر ص ٤٣٨ : غراب : بارجة صغيرة .

(٤) استخدم ابن خلدون أيضا هذا اللفظ - مقدمة ابن خلدون ٢/ ٨٠٧ .

حرف الفاء

فازانيّة (هـ/د) : خُدّام نخل جوز الهند . ٢٧٩

{ انظر : نارجيل }

فال (د) : السبعمائة من الودع . ٥٨٣

{ انظر : بستو - كتى - يسياه }

فاملداري (د) : صاحب الديوان . ٥٨٦

فتنايك (د) : الحاكم . ٥٨٦

فِتيان (ت/ع) : { انظر : أخي } ٣٠٢

فَراري (ى) : أمير . جمعه فرارية . ٦٩٣

فرّاشون(١) (هـ/ف / ع) : هم الذين يضربون السُّراجة ، ويفرشونها ، ويرفعون الأحمال على الجمال . . . وهم من عبيد السلطان . ٤٦٨، ٥٢٩، ٥٣٥

{ انظر : حاشية - سراجة }

فَرْبا (ى) : نائب السلطان . ٦٨٧

فَرْدخانه(٢) (سومطره / ف ع) : دُوَيْرة . وهي موضع راحة نائب سلطان جاوه { سومطرة } بالنهار . ٦٢٠

{ انظر : عمدة الملك }

فرسخ (ف) : { حوالى ١٨ ألف قدم }(٣). ٦١٠

---

(١) انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٦٨٢ . ومعجم شتاينجس ص ٩١٣

(٢) فى المعجم الفارسى ٢/ ٢٠٠٥ : فردخانه : نُزُل - خلوة .

(٣) معجم شتاينجس ص ٩١٨ . والكلمة فارسيتها فرسنگ .

صفحـة

فرسك(١)(يونانى) : الخوخ — ١٧٢

فرشتى(٢)(ف) : الملك — ٣١٤

فستق (ف) : [ثمر مائل الى الخضرة ، لذيذ الطعم](٣) . — ٣٩٧،٤٢٥

فسيفساء(٤)(الإيطالية) : فصوص الذهب . — ١٠٧،٣٦٢

فلفل (هـ) : [نبات . . يستعمل مسحوق ثماره فى الطعام](٥) . — ٥٦٧

فندق(٦)(يونانى) : [انظر : خان] . — ٧٢

فنديار قالو (د) : القاضى . — ٥٨٦

فنم (سيلان) : [عملة] .
صرف مائة فنم : ستة دنانير من الذهب . — ٥٩٩

---

(١) انظر : تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٠ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٢٢ : فرشته : ملاك .

(٣) المعجم الوسيط ٢ /٦٨٧ . والكلمة معرب پسته – معربات رشيدى ص ١٨٠ . وانظر : معرب الجواليقى ص ٢٨٦ . ومعجم شتاينجس ص ٢٥٠ .

(٤) الأصل الإيطالى Mosaico نسبة إلى Muse إلهة الفنون الجميلة عند اليونان ـ تفسير للألفاظ الدخيلة ص ٥٢ . وهى قطع صغار ملونة من الرخام أو الحصباء أو الخرز أو نحوها ، يضم بعضها إلى بعض فيكون منها صور ورسوم تزين أرض البيت أو جدرانه – المعجم الوسيط ٢/٦٨٨ .

(٥) المعجم الوسيط ٢/ ٧٠٠ . واللفظ هندى حيث منشأ هذا النبات – تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٣ .

(٦) معناه فى اليونانية : يقبل الجميع – تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٣ .

صفحـة

فوطه(١)(ت/ف ـ هـ) : تشد على الوسط ، وجمعها فُوَط . — ٢٣٦،٢٧٦، ٤١٧،٥٨١

فوفل(٢)(هـ) : [انظر : تانبول] . — ١٧٤،٢٧٨

فونى (ى) : حب كحب الخردل ، يصنع منه الكسكسو [انظر : كسكسو] — ٦٨٩

فيل (هـ) : [حيوان ضخم الجسم ، ذو خرطوم طويل يتناول به الأشياء كاليد ، وله نابان بارزان كبيران](٣) . — ١٧٤

* * *

---

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٢٦ : فوطه : نوع من الجلباب الهندى المنقوش ، يلف حول الوسط . والكلمة فى التركية (فوته) – تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٣ .

(٢) فارسيتها پوپل – معجم شتاينجس ص ٢٥٩ .

(٣) المعجم الوسيط ٢/٧٠٩ . والكلمة هندية – تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٤ . وفارسيتها : پيل – المعجم الفارسى ١/٦٥٨ .

حرف القاف

قَازْغان(١)(ت) : القِدر
لقب أخى السلطان محمد خربنده الذى يقول فيه الناس : قازان

قيل : سمى بذلك لأنه ولد لما دخلت الجارية ومعها القدر . ٢٤١

[انظر : خربنده]

قاسا (ى) : الملكة . ٦٩٧

قاقى (ى) : شىء شبه القلقاس تصنع منه عصيدة . ٦٩١

قاقُم(٢) (ف) : حيوان صغير فى طول الشبر ، [تتخذ من جلوده الفراء] ، وذَنَبه طويل يتركونه فى الفروة على حاله ، وفروته شديدة البياض ، وهى من أحسن أنواع الفراء . ٣٥١

قال(٣) (هـ/ف) : من الحبوب الخريفية بالهند ، وهو شبه ألتى . ٤٢٨

[انظر : ألتى]

(١) فى معجم شتاينجس ص ٩٤٧ : قازغان : قدر كبير .
و (قازان) دخلت العربية : قِزان - انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٧٣٣ . ومعجم الدخيل فى العامية المصرية ص ٢٢١ .
و (قازغان) هو : غازان بن أرغون ، من أحفاد هولاكو ، سابع إيلخانية فارس ، حكم من عام ٦٩٤ حتى عام ٧٠٣ هـ - دائرة المعارف الإسلامية ٥/ ٣٦٣ .
(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٢٧ : قاقم : حيوان صغير أبيض .
(٣) فى معجم شتاينجس ص ١٠٧٢ : كال : نوع من الذرة .

قان(١)(ص) : ملك الصين وسلطانهم الأعظم . والقان عندهم سمة لكل من يلى الملك . ٦٣٤، ٦٤٣، ٦٤٤

[انظر : خان]

قُبان(٢)(ت) : الميزان . ٥٢٣

قُبور عاشقان (هـ ع) : تفسير ذلك بلسانهم : قبر العاشقين . ٥٥٨

قتاره(٣)(هـ) : حديدة شبه سكة الحرث ، يُدخل الرجل يده فيها ، فتكسو ذراعه ، ويفضل منها مقدار ذراعين ، وضربتها لا تبقى . ٥٥٤

قَرَه(٤)(ت) : أسود . ٣٠٥

قرا أغاج (ت) : الخشب الأسود .
وهى صحراء خضرة يسكنها التركمان . ٣٠٥

قراباغ(٥)(ت ف) : مصيف ما بين السلطانية وتبريز . ٩٦، ٢٢٠

قربان (ف) : [جَعبة القوس](٦). ٤٤٥

[انظر : تركش]

(١) فى معجم شتاينجس ص ٩٤٩ : قان : لقب امبراطور الصين .
(٢) فى معجم شتاينجس ص ٩٥٤ : قپان - ونصَّ على أنها كلمة تركية .
(٣) كلمة هندية بمعنى : خنجر أو رمح - معجم بالمر ص ٤٨٣ . ومعجم شتاينجس ص ١٠١٤ . ورسْمها فيهما : كتاره .
(٤) انظر : معجم شتاينجس ص ٩٦٠ .
(٥) اسم إقليم على البحر الأسود - معجم شتاينجس ص ٩٦٠ .
(٦) معجم شتاينجس ص ٩٦٣ .

صفحـــة

قُربانى (د) : العسل المصنوع من جوز النارجيل ·

ومعنى قربانى : ماء السكر · ٥٨٨

{ انظر : أطوان - نارجيل }

قرميد (يونانى) : { حجارة مصنوعة ، تنضج بالنار ، يبنى بها ، أو يغطى بها وجه البناء }[١]. جمعها قراميد ·

قَرَنْفُل (هـ / يونانى) : { جنس أزهار مشهورة }[٢]. ٤٦١

قُشِى[٣](ت) : راعى الأكاديش · ٦٢٣

يركب أحدها وبيده عصا طويلة فيها حبل ، فإذا أراد أن يقبض على فرس منها حاذاه بالفرس الذى هو راكبه ، ورمى الحبل فى عنقه ، وجذبه ، فيركبه ويترك الآخر للرعى · ٣٤٢

{ انظر : أكاديش }

قُشِى[٤](ت) : خادم عربة الخاتون · ٣٤٦

---

(١) المعجم الوسيط ٢/ ٧٣٠ ·
وانظر : معرب الجواليقى ص ٣٠٢ · وتفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٦ · ·

(٢) المعجم الوسيط ٢/ ٧٣١ ·
واللفظ هندى فى معربات رشيدى ص ١٨٧ · ويونانى فى معجم شتـاينجس ص ٩٦٦ ·

(٣) رَسمتُها كما وردت فى الرحلة بعد حذف أداة التعريف ·
ولعلها - بالأداة - (القشى) محرفة عن اللفظ التركى (**أختَجى**) بمعنى السـائس - انظر : معجم شتاينجس ص ٢٣
أولعلها - بدون الأداة - (قشى) محرفة عن اللفظ التركى (**قشوچى**) بمعنى صاحب القنص - انظر : المعجم الفارسى ٢/ ٢٠٩٥ ·

(٤) رَسمتُها كما وردت فى الرحلة بعد حذف أداة التعريف =

صفحـــة

يركب أحد الخيل التى تجر العربة ·

{ انظر : خاتون - عربة }

قُطلُو (ت) : مبارك · ٣٧٦

قُطلُو دُمور (ت) : اسم أمير خوارزم ·

معناه : الحديد المبارك · ٣٨٥،٣٧٦

قَفْجَق (ت) : طائفة على دين النصرانية · ٣٣٥

{ انظر : دشت قفجق }

قفطان[١](ت) : جبَّة بيضاء قصيرة من ثياب القطن · ١٧٠

قُل أستان[٢](ف) : زهر البستان ·

(اسم جارية لابن بطوطة) ٥٨٩

قُل شبَّه[٣](ف) : زهر أصفر · ٥١٨،٤٣٩

= ولعلهـــا - بالأداة - (القشى) محرفـــة عن اللفـــظ التركى أرابتجى بمعنى سائق العربة ، وتنطق (أربتشى) - انظر : معجم شتاينجس ص ٣٢ ·
أو لعلها - بدون الأداة - (قشى) محرفة عن اللفظ التركى قولجى بمعنى خادم او عبد ، وتنطق (قلتشى) - انظر : معجم شتاينجس ص ٩٩٥ ·

(١) الأصل التركى : قَفتان - انظر : معجم شتاينجس ص ٩٨٠ ·

(٢) فى معجم شتاينجس ص ١٠٩٤ : كُل ستان : حديقة الورد ، أو بستان الزهر ·
وعلى ذلك ، ففى تعريف ابن بطوطة قلب للإضافة ·

(٣) فى ص ٤٣٩ من الرحلة رُسمت قل شنبه - وهو خطأ ·
وفى ص ٢٧٧ من طبعة التحرير رسمت - بين قوسين - كل شبو - وهو الصحيح · ففى معجم شتاينجس ص ١٠٩٢ : كل شبو : سمى بذلك لرائحته النفاذة فى الليل فقط ·

قُلب الماس(١) (د / ف ع) : سمك ... لحمه أحمر ، ولا دفر له ، إنما ريحه كريح لحم الأنعام . وإذا اصطادوه قطعوا السمكة منه أربع وقطع ، وطبخوها يسيرا ، ثم جعلوه في مكاتل من سعف النخل ، وعلقوه للدخان ، فإذا استحكم يبسه أكلوه . — ٥٨٠

قَلَنْسُوَة (يوناني) : [غطاء الرأس](٢). — ٢٦٣، ٣٠٢، ٣٠٥

قَمَر الدين (ف/ت ع) : المشمش .
في أصفهان (بإيران) وأنطالية وقونية (بتركيا) : المشمش الذي لا نظير له ، يسمونه بقمر الدين ، وهم ييبسونه ويدخرونه .
ونواه ينكسر عن لوز حلو .
يحمل إلى ديار مصر ، وهو بها مستظرف — ٢١٤، ٣٠٢، ٣٠٩

٣٣٩، ٣٤٣

قِمِزّ (ت) : لبن الخيل .

قُمُّص(٣) (يوناني) : المقدَّم على طائفته من نصارى الإفرنج بالقسطنطينية . — ٣٦٣

---

(١) قُلب : كلمة عربية بمعنى السوار – المعجم الوسيط ٢/ ٧٥٣ . والماس : كلمة فارسية ذات أصل يوناني ، من الأحجار الكريمة – المعجم الكبير ١/ ٤٣٨ . وهذا السمك يسمى اليوم : سمك المالديف ، وهو نوعان : البونيتو ، والتونة – هامش الرحلة ص ٥٨٠ .

(٢) تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٥٧ .

(٣) القُمُّص : أحد أصحاب المراتب الكنسية ، كلمة يونانية معناها : المدبر ، هو أعلى من القس – المعجم الوسيط ٢/ ٧٥٩ .

قنبر (د) : ليف جوز النارجيل .
وهم يدبغونه في حفر على الساحل ، ثم يضربونه بالأرازب ، ثم تغزله النساء ، وتصنع منه الحبال لخياطة المراكب . — ٥٨٣
وهو خير من القنّب
[انظر : نارجيل] — ٦٩٣

قنجا (ي) : نائب السلطان . — ٣٤١

قَوْل(١) (ت/ف ع) : غناء بالعربي .
[انظر : : ملمع]

قَيسارية(٢) (يوناني) : قيسارية الموصل مليحة ، لها أبواب حديد ، ويدور بها دكاكين ، وبيوت بعضها فوق بعض متينة البناء . — ٢٤٩

* * *

---

(١) في معجم شتاينجس ص ٩٩٤ : قَوْل : نوع من الأغاني .

(٢) القيسارية : أسواق مغطاة يمكن إحكام إغلاقها ، عرفتها المدن الإسلامية – معجم مصطلحات الفن الإسلامي ص ٥٨ .
وانظر : معجم شتاينجس ص ٩٩٨ .

حرف الكاف

كاغَد (ف) : [ورقة][1] . — ٥٨٦

* في دمياط (بمصر) :

إذا دخلها أحد لم يكن له سبيل إلى الخروج عنها إلا بطابع الوالي ، فمن كان من الناس معتبرا طبع له في قطعة كاغد يستظهر به لحراس بابها . — ٥١

* في الصين :

بيعهم وشراؤهم بقطع كاغد ، كل قطعة منها بقدر الكف ، مطبوعة بطابع السلطان ... وإذا تمزقت تلك الكواغد في يد إنسان حملها إلى دار كدار السكة عندنا ، فأخذ عوضها جُدُدا ودفع تلك ، ولا يعطى على ذلك أجرة ولا سواها ، لأن الذين يتولون عملها لهم الأرزاق الجارية من قبل السلطان ، وقد وُكل بتلك الدار أمير من كبار الأمراء . — ٦٣٠

[انظر : بالشت]

كَبَك[2] (ت) : اسم الخاتون الثانية للسلطان محمد أوزبك .

واسم أحد أبناء جنكيز خان .

ومعناها بالتركية : النخالة . — ٣٨٤ ، ٣٤٨

[انظر : خاتون]

---

(١) في معجم شتاينجس ص ١٠٠٦ : كاغَد ، كاغِذ : ورقة .

(٢) أورد ابن بطوطة طرفة لغوية حول هذه الكلمة - الرحلة ص ٣٨٤ ، ٣٨٥ .

— ٢٢٤

كَت[1] (هـ) : السرير . — ٥٦٠

كتريون (هـ) : هم البراهمة .

[انظر : براهمة] — ٦٠٨

كَتَكَر (هـ) : سور من خشب . — ٥٥٨

كَتَكَه (هـ) : اسم القسم الثاني من مدينة دولة آباد .

[انظر : دولة آباد] — ٤٥٣ ، ٤٢٤

كُتْوال[2] (هـ) : أمير الحصن (في الهند) . — ٦٤٤

أمير البوابين (في الصين) .

كتي (د) : الاثنا عشر ألفا من الودع . — ٥٩٠ ، ٥٨٣

والجمع كتاتي .

[انظر : بستو - فال - يسياه]

كُجُجُك = كُجُك (ت) : صغير . — ٣٤٩

[انظر : أيت كججك - كجك خاتون]

كُجُك خاتون (ت) : الحاجبة . — ٣٤٦

[انظر : خاتون - أولو خاتون]

كُذْرُو[3] (هـ) : حبوب خريفية بالهند ، وهي نوع من الدخن ، وهي أكثر الحبوب عندهم . — ٤٢٨

---

(١) في معجم شتاينجس ص ١٠١٤ : كَت : عرش ملوك الهند .

(٢) كوتوال : بوّاب القلعة . والكلمة هندية - معجم شتاينجس ص ١٠٥٨ .

(٣) في الفارسية : كُذُرْم : نبات يشبه الذرة - معجم شتاينجس ص ١٠١٨ .
والدخن المذكور في التعريف : نبات حبه صغير أملس كحب السمسم - المعجم الوسيط ٢٧٦/١ .

صفحـة

كَرْ(١)(ف) : الأطرش · ٥٠٧

كَرْدَن(٢)(ف) : العنق · ٣٨٨

كَرْدَن بُرِيدا (ف) : العنق المقطوع · سمى بذلك لضربة لقب الشيخ شمس الدين كردن بريدا · كانت فى عنقه · ٣٨٨

كُرْدَوى (د) : والى الإقليم · ٥٨٠

كُرْك(٣)(ف) : الذئب · ٤٣٢

كَرْكَدَن(٤)(هـ/ف) : حيوان أسود اللون ، عظيم الجرم ، رأسه كبير ، متفاوت الضخامة ، ولذلك يضرب به المثل ، فيقال : الكركدن رأس بلا بدن ، وهو دون الفيل ، ورأسه أكبر من رأس الفيل بأضعاف ، وله قرن واحد بين عينيه ، طوله نحو ثلاثة أذرع ، وعرضه نحو شبر · ٤١٥

كُرْكُم (ف) : [الزعفران](٥). ٤١٧

[انظر : زرد شوبه]

كرنبه (د) : جوز النارجيل الأخضر · ٥٨٢

[انظر : نارجيل]

---

(١) فى القواعد الأساسية لدراسة الفارسية ص ٣٠ : كر : أصم ·

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٦٣ : گردن : عنق

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٦٥ : گرگ : ذئب ·

(٤) فى الفارسية : كرگدن - المعجم الفارسى ٢/ ٢٢١١ ·

(٥) معرب الجواليقى ص ٣٣٩ · المعجم الفارسى ٢/ ٢٢١٠ ·

صفحـة

كُرُود(١)(هـ) : [عملة] : مائة لك · ٥٥٩

[انظر : لك]

كُرُوه (هـ) : [مسافة] : ميل · ٤١١، ٥٢٠

[انظر : داوه]

كُساى (هـ) : اسم الله عز وجل · ٤٣١

كَسْكَسُو (مغربى) : [طعام لأهل المغرب ، يتخذ من طحين البُر المفروك ، وينضج على البخار](٢). ٦٨٩

[انظر : فونى]

كَسِيرا(٣)(هـ) : فاكهة ، يحفرون عليها الأرض ، وهى شديدة الحلاوة ، تشبه القسطل · ٤٢٧

كَشاكِل (ف) : [مفردها كشكول : كيس المتسوِّل](٤). ٢٠٠

كِشْرِى(٥)(هـ) : [طعام] :

---

(١) انظر : حول العالم فى ٢٠٠ يوم ، لأنيس منصور ، ط٢١ ، القاهرة ١٩٩١ · ص ١٣٤ ·

(٢) المعجم الوسيط ٢/ ٧٨٨ · والكلمة فيه : الكُسْكُسِى كما ينطقونها الآن ·

(٣) كسيرُو (كلمة هندية) : نبات حب العزيز - المعجم الفارسى ٢/ ٢٢٢٥ ·

(٤) معجم شتاينجس ص ١٠٣٣ ·

(٥) كُشَرى (كلمة هندية) : أرز بالعدس · معجم الدخيل فى العامية المصرية ص ٢٣٠ ·

صفحـــة

يطبخونه الفجّ مع الأرز ، ويأكلونه بالسمن ، وعليه يعتمدون في أكل [illegible]

وهو عندهم كالحريرة ببلاد المغرب ٤٢٨

[انظر : حريرة - مج]

كُشك(١) (هـ / ف / ت) : برج خشب ، قصر ٤٦١،٣٥٢

كُشك زَر (ف / هـ) : (موضع) : قصر الذهب ٦٥٣،٤٩٨

[انظر : زر]

كُشك لَعل (ف / هـ) : (قصر بدخشي) : القصر الأحمر ٤٨٢

[انظر : لعل]

كَشي وانان(٢) (ف) : اسم باب من أبواب مدينة الخنسا بالصين [ومعناه حراس السعادة] ٦٤٢

[انظر : خنسا]

كفالي (يوناني) : [لقب معناه : الرئيس](٣) ٣٦٦،٣٥٧

كفتار (هـ) : المرأة من (الجوكية) التي تنظر إلى الإنسان فيقع ميتا من نظرتها .

---

(١) كوشك : قصر ، فيلا صغيرة - معجم شتاينجس ص ١٠٦٢ ، ومعجم مصطلحات الفن الإسلامي ص ٤٤ ، ٤٥ .

(٢) مفردها : كشي وان ؛ لفظ مركب من (كشي) بمعنى السعادة ، و (وان) نهاية فارسية بمعنى الحارس - معجم شتاينجس ص ١٠٣٥ ، ١٤٥٤ .

(٣) هامش الرحلة ص ٣٥٧ .

صفحـــة

ويقول العامة إنه إذا قتل إنسان بالنظر ، وشُقّ عن صدر الميت وُجد دون قلب ٥٥٥

[انظر : جوكي]

ككم (ص) : مركب صغير من مراكب الصين ٥٧٢

[انظر : جُنك - زَوّ]

كُلاه(١) ، كُلاه (ف) : شاشية شبه الأقروف ، في أعلاها دائرة ذهب مرصعة بالجوهر ، وريش الطواويس من فوقها ٣٤٧،٢١٩ ، ٤٦٦

[انظر : أقروف - بعطاق]

كُلاه دُوز(٢) (ف) : خياط الشواشي ٥٦١

كُلَنحي(٣) (هـ) : عود بخور هندي ٥٩٧

كَلَكي (د) : الوزير الأكبر النائب عن السلطان ٥٨٦

كُلُو(٤) (ف) : كبير الصناع

أهل كل صناعة يُقدِّمون على أنفسهم كبيرا منهم يسمونه الكلو

وكذلك كبار المدينة من غير أهل الصناعات . ٢١٤

---

(١) انظر : معجم شتاينجس ص ١٠٣٩ ، ١٠٤١ . وتعريفه : قلنسوة مخروطية الشكل من جلد الخراف الأسود .

وكلمة شاشية في تعريف ابن بطوطة منسوبة إلى شاش ، وهي اليوم طشقند .

(٢) أثبتُ ما في طبعة التحرير ص ٣٦٧ . أمّا ما ورد في طبعة طلال (كلاه نور) فهو خطأ .

(٣) في معجم شتاينجس ص ١٠٤٢ : كُلَخ : نوع من النبت .

(٤) كُلُو : رئيس السوق - محافظ الإقليم : معجم شتاينجس ص ١٠٤٤ . والمعجم في اللغة الفارسية ص ٣٤٦ .

صفحة

كَلواني(١)(ف) : راعي الخيل . ٤٥٨

كَليت دار(٢)(هـ / ف يوناني) : صاحب مفاتيح القصر . ٤٥٦

كُليجا(٣)(ت / ف / هـ) : خبز معجون بالسمن . ٣٧٦

كَمخا(٤)(ف) : ثياب حرير . تصنع ببغداد ، وتبريز ، ونيسابور ، وبمدينة الزيتون بالصين . ٣١٩، ٤٠٢، ٦٣٤

[انظر : أطلس – نخ]

كَمَر(٥)(ف) : يُختَبى به ، فيعين الجالس ، فيكون كأنه مُستَند . ٢٨٦

كَنار(٦)(سيلان) : السلطان . ٥٩٩

كَنّاسات (هـ/ع) : من تسمية السلطان محمد شاه : نسوة يدخلن الدور بلا استئذان ، ويخبرهن الجواري بما عندهن ، فيخبر الكناسات بذلك ملك المخبرين ، فيخبر بذلك السلطان . ٥٠٢

(١) في معجم شتاينجس ص ١٤٥٤ : گلوان : الراعي .

(٢) كَليد (كلمة يونانية) : المفتاح ، وكَليددار : من يُعهد إليه بمفتاح مكتب ، أو مكان عمل . معجم شتاينجس ص ١٠٤٥ .

(٣) في الفارسية : گليچه : فطيرة من الدقيق واللبن – المعجم في اللغة الفارسية ص ٣٧٤ .
وفي الهندية : كلچه : كعكة من الخبز – معجم شتاينجس ص ١٠٤٢ .

(٤) كمخا (بفتح الكاف) : ثوب حريري منقوش من لون واحد – المعجم الفارسي ٢/٢٢٧٥ .
كمخا (بكسر الكاف) : ثوب حريري من عدة ألوان – المعجم الفارسي ٢/٢٢٧٥ .

(٥) كَمَر : حزام – المعجم الفارسي ٢/٢٢٧٦ .

(٦) في الفارسية : كنارنگ : حاكم إقليم – معجم شتاينجس ص ١٠٥٢ .

صفحة

كُندُر(١) (يوناني) : شجر رقيق الورق ، وإذا شطرت الورقة منه قطر منها ماء شبه اللبن ، ثم عاد صمغا ، وذلك الصمغ هو اللبان . ٢٨١، ٥٨٢

كَندَرَه(٢)(ف) : القارب الصغير . جمعها كنادر . ٥٩، ٤٣١

كَنك(٣)(هـ) : نهر الهند . وإليه تحج الهنود ، وإذا أحرقوا أمواتهم رموا برمادهم فيه . ويقولون هو من الجنة .

كَهارين(٤)(هـ) : الذين يحملون أواني المطبخ . ٥٢٩

كُهنا(٥)(ف) : قديم . ٤٢٤

كُوجَك(٦)(ف) : صغير . ٣١٢

كوده (د) : الودع . ٥٩٥

[انظر : بستو – فال – كتي – يسياه] .

(١) انظر : معجم شتاينجس ص ١٠٥٨ .

(٢) كَندَره : اسم طائر مائي صغير – معجم شتاينجس ص ١٠٥٤ .
فلعل هذا القارب سمى بهذا الاسم على سبيل المجاز .

(٣) في المعجم في اللغة الفارسية ص ٣٧٧ : كنگ : اسم نهر في الهند .

(٤) كَهار (كلمة هندية) : حامل المحفة – المعجم الفارسي ٢/٢٣٢٧ .

(٥) في المعجم في اللغة الفارسية ص ٣٥٥ : كُهن = كهنه : قديم .

(٦) في معجم شتاينجس ص ١٠٥٩ : كوچك : صغير .

كُوشان[1] (هـ) : اللبن الرائب .

وبه يختمون طعامهم ، فإذا وُضِع عُلِم أنه لم يبق شيء يؤكل بعده[2] . ٥٦٥

كُوه[3] (ف) : الجبل . ٦٢٩،٤٠٦

كُوه بُوزنه (ف) : جبل القرود

منبع نهر آب حياة بقرب مدينة خان بالق . ٦٢٩

{ انظر : آب حياة - بوزنه - خان بالق }

كُوه سليمان (ف ع) : جبل ببلاد الأفغان .

وفيه يسكن ملك الأفغان . ٤٠٦

كِبوَانيَّة (هـ) : الذين يحملون عمودىْ الصيوان على أعناقهم . ٥٣٣،٥٢٩

{ انظر : صيوان }

* * *

(١) فى الفارسية : گوشان : عصير مركز من العنب - معجم شتاينجس ص ١١٠٣ .

(٢) تلك عادات الهنود فى الطعام . وفى ص ٢٧١ من الرحلة وضْعٌ مختلف عند أهل مقدشو (الصومال) فى ترتيب أطباق الأطعمة ومن بينها صحاف الكوشان .

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٥٤ : كُوه : جبل .

حرف اللام

لازَوَرْد[1] (ف) : ينسبون اللازورد إلى خراسان ، وإنما يجلب من جبال بَدَخْشان التى ينسب إليها الياقوت البَدَخْشِي . ٥٢٢،٣٩٤

لاشه (هـ) : الحمير الهندية ، وهى صغار الأجرام . ٥٣٨

لَعْل[2] (ف) : أحمر . ٤٨٢

لعلى لعلى (ص) : { من أغانى الملاحين الصينيين } :

يكون فى الجنك نحو عشرين مجدافا كباراً كالصوارى ، يجتمع على المجداف منها ثلاثون رجلا أو نحوها ، ويقومون قياماً صفين ، كل صف يقابل الآخر ، وفى المجداف حبلان عظيمان ، فتجدف إحدى الطائفتين الحبل ثم تتركه ، وتجدف الطائفة الأخرى ، وهم يغنون عند ذلك بأصواتهم الحسان ، وأكثر ما يقولون : لعلى لعلى . ٦٢٦

{ انظر : جنوك }

لَك[3] (هـ) : { عملة } .

مائة ألف دينار . ٥٥٩،٤١٨

{ انظر : كرور }

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٨٣ ، ٣٨٤ : لاجَوَرْد = لاژَوَرْد : حجر أزرق تتخذ منه فصوص الخواتم ، دخلت العربية : لازورد .

(٢) لعل : معرب لال ، وهو كل شىء أحمر عموما ، وجوهر أحمر ثمين خصوصا - معربات رشيدى ص ١٨٩ .

(٣) انظر : حول العالم فى ٢٠٠ يوم ص ١٣٤ . وفيه رُسمت الكلمة : لاك .

صفحة

لُك[1] (ف) : الأقطع : مقطوع اليد . ٢٨٨

لُوبيا[2] (هـ) : حبوب خريفية بالهند ، وهى نوع من الفول . ٤٢٨

لِيم (ف) : [ليمون حلو][3]. ٤٢٦، ٤٢٧

ليمون (هـ) : [الليمون الحامض][4]. ٤٢٦

* * *

(١) فى المعجم الفارسى ٣/٢٦١٣ : لُك : مشلول اليد .

(٢) انظر : تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٦٧ .

(٣) المعجم الفارسى ٣/٢٦٤٤ .

(٤) انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٨٥٠ . تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٦٧ .

صفحة

حرف الميم

٥٦

مارَستان[1] (ف) : [المستشفى] . ٢١٤

ماس[2] (ف) : اللبن .

ماش[3] (هـ/ ف) : حبوب خريفية بالهند ، وهو نوع من الجُلُبّان . ٤٢٨

[انظر : مج - مشنك]

ماشية (سيلان/ع) : شجرة دِرَخْت روان بجزيرة سيلان ، عند أصل جبل سرنديب .

يعرفونها بالماشية ، لأن الناظر إليها من أعلى الجبل يراها بعيدة عنه قريبة من أسفل الجبل ، والناظر إليها من أسفل الجبل يراها بعكس ذلك . ٦٠٢

[انظر : درخت روان]

مافاكَلواَ (د) : صاحب الأشغال . ٥٨٦

مالم (د) : بيت فى أسطوان الدار ، يجلس به الرجل مع أصحابه ، ويكون له بابان : أحدهما إلى جهة الأسطوان يدخل

(١) فى دائرة المعارف الإسلامية ٩/٥٤ : بيمارستان : يختصر فى كثير من الأحوال ، فيقال : مارستان ، وهى مأخوذة من الكلمة الفارسية بيمار بمعنى مريض ، وإستان بمعنى مكان ، وتدل على المستشفى .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٠ : ماسْت : لبن زبادى . ولعله هو المراد فى نص ابن بطوطة .

(٣) الماش : حب كالعدس ، إلا أنــه أشـد استدارة منه - معرب الجواليقى ص ٣٦٥ ، ٣٧٦ .

صفحة

منه الناس ، والآخر إلى جهة الدار يدخل منه صاحبها ، ويكون عند هذا البيت خابية مملوءة ماء .. ولابد لكل داخل إلى الدار أن يغسل رجليه بالماء الذى فى الخابية . ٥٨٢

[انظر : أسطوان]

ماما(١)(سيلان) : حواء . ٥٩٨

[انظر : بابا]

مانايك (د) : قائد البحر . ٥٨٦

مانَستار (لسان الروم) : على مثل لفظ المارَستان ، إلا أن نونه متقدمة ، وراءه متأخرة : وهو عند أهل القسطنطينية شبه الزاوية عند المسلمين . ٣٦٤

[انظر : خانقاه]

ماه(٢)(ف/هـ) : القمر . ٤٥٣

ماهى(٣)(ف) : السمك . ٢٨٢

[انظر : شير ماهى]

مَج(٤)(هـ/ف) : حبوب خريفية بالهند ، وهو نوع من الماش ، إلا أن حبوبه مستطيلة ، ولونه صافى الخضرة . ٤٢٨

[انظر : كشرى - ماش]

---

(١) ماما فى الفارسية بمعنى أم - معجم شتاينجس ص ١١٤٤ .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٢ : ماه : قمر

(٣) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٣ : ماهى : سمكة .

(٤) المج هو الماش فى معرب الجواليقى ص ٣٦٥ وفى معجم شتاينجس ص ١١٧٣ ، فى حين أنه نوع من الماش عند ابن بطوطة

صفحة

مَخْدُوم زاده (هـ / ف ع) : [كلمة توقير] : ابن المخدوم ٤٧٩

مخلاة (ف) : [كيس العَلَيق](١) . ٢٩٠

مَخْمَلات(٢)(سومطره / ع/ف) : قطائف قطن تفرش على الأرض ، منها مصبوغ وغير مصبوغ ٦٢٠

مَراتب (هـ / ع) : فوج الأمير ، وعلاماته ، وطبوله ، وأنفاره ، وصرناياته ٥٢٩

[انظر : صرنايه - نفير]

مَرْحَمَة (ش / ع) : [كلمة ترحم] : ترحمتُ عليك ٥٢٦

مَرْدَك(٣)(ف) : الصغير . ٤٠٦

مَرْطَبان(٤)(هـ) : إناء ضخم . ٦٢٧

مَرهتة (هـ) : أهل بلاد دولة آباد الذين خص الله نساءهم بالحسن . ٤٥٠، ٥٥٣، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٨٩

[انظر : دولة آباد]

---

(١) معجم شتاينجس ص ١١٩٧ .

(٢) انظر : المعجم الوسيط ١/ ٢٥٧ ، ومعجم شتاينجس ص ١١٩٨ .

(٣) مردك : رجل صغير - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٩٦

(٤) مرطبان (كلمة هندية) : زجاجة متسعة الفم ، نسبة إلى بلدة بالهند تنتجها - معجم الدخيل فى العامية المصرية ص ٢٤٤ .

صفحة

مَرْوَارِي (ف) : نوع من الموز .

والمرواري بالفارسية هو الجوهر(١) . — ٢٨٤

مُزَرْكَش(٢)(ف) : [مُذَهَّب] .

[انظر : زرّ] — ٤٧١

مُسَفَّر (مغربي) : [مجلد الكتب](٣) .

مَسْنَد(٤)(ف/ع) : السقيفة العظمى بديوان الوزارة ، يقعد بها الوزير على مرتبة هائلة مرتفعة . — ٦٢٥

مُشَرَّك(مغربي) : أقراص من الخبز . — ٦٤٤

مَشْنَك(٥)(هـ/ف) : هو الجُلُبَّان ، ومنه يصنعون الخبز . — ٤٢٥

[انظر : ماش - مج] — ٤١٧

مَشْوَر(٦)(مغربي) : [قاعة الاستقبال في قصر السلطان] .

[انظر : دار - هزار أسطون] — ٢١١

---

(١) الذي في المعجم في اللغة الفارسية ص ٣٩٨ : مرواريد : لؤلؤة .

(٢) في المعجم في اللغة الفارسية ص ٢٣٨ : زركش : مُذَهَّب .

(٣) تكملة المعاجم العربية ١/ ٦٥٨ .

(٤) في المعجم في اللغة الفارسية ص ٣٩٩ : مَسْنَد : عرش - وسادة - متكأ .

(٥) في المعجم في اللغة الفارسية ص ٤٠١ : مشنگ : نوع من القمح .

(٦) انظر : معجم دوزي ص ٤٢ - ٤٤ بالهامش .

صفحة

مَصَارِي (مغربي) : واحداتها مَصْرِيَّة : [كبينة في سفينة كبيرة](١) . — ٥٧٣

مُصْطَكَى(٢)(يوناني) : [شجر يستخرج منه عِلْك معروف] . — ٦٨٩

مُعَرِّفين(٣) (ت/هـ / ع) : واحدهم مُعَرِّف .

وخطة هذا المعرف أن يكون بين يدي الأمير في مجلسه ، فإذا أتى القاضي يقف له هذا المعرف ، ويقول بصوت عال : بسم الله ، سيدنا ومولانا قاضي القضاة والحكام ، مبين الفتاوى والأحكام ، بسم الله . وإذا أتى فقيه معظم ، أو رجل مشار إليه ، قال : بسم الله ، سيدنا ومولانا فلان الدين ، بسم الله ، فيتهيأ من كان حاضرا لدخول الداخل ، ويقوم إليه ، ويفسح له في المجلس . — ٣٣٨،٣٣٠، ٥٣٤ — ٥٣٤

مُكَرَّرين(٤)(هـ/ع) : المعيدون . — ٣٣٨،٣١٩،

مِلْف(٥)(مغربي) : [الجوخ] — ٣٦٦

---

(١) تكملة المعاجم العربية ٢/ ٦٠٥ .

(٢) انظر : المعجم الوسيط ٢/ ٨٧٣ . وتفسير الألفاظ الدخيلة ص ٦٩ .

(٣) أبقيتُ هذا الجمع العربي على حالته الإعرابية التي ورد عليها في استخدام ابن بطوطة .

(٤) أبقيتُ هذا الجمع العربي على حالته الإعرابية التي ورد عليها في استخدام ابن بطوطة .

والمعيد هو من يتولى إعادة شرح ما غمض من شرح الأستاذ لتلاميذه - المعجم الوسيط ٢/ ٦٣٥ .

(٥) انظر : معجم دوزي ص ١١٢ بالهامش . وانظر أيضا : تكملة المعاجم العربية ٢/ ٦٢١ . وفيه ضبطت الميم بالفتح والكسر .

	صفحة
مَلِك (هـ/ع) : أمير . الهنود يسمون الأمراء ملوكا(١) .	٤٣٢
مَلِك عَرْض(٢)(هـ/ع) : والٍ تعرض بين يديه عساكر الهند ، وإليه أمرها . { انظر : سرتبز }	٤١١،٣٨٨
مُلَمَّع(٣)(ت/ع) : غناء بالفارسى والتركى . { انظر : قول }	٣٤١
مل نَوا (هـ ف) : ملك العسكر . { انظر : نوا }	٥٠٥
مَنْجَنيق(٤)(يونانى) : { آلة قديمة كانت ترمى بها الحجارة } وجمعها : مجانيق .	٤١٨،٦٠
مَنَسا(٥)(ى) : سلطان .	٦٩١
مَنْشاجُو (ى) : المشرف على المدينة .	٦٩٦،٦٨٧

---

(١) وكذلك كان عظماء الأشراف فى الدولة الساسانية يحملون لقب ملك ، وهذا سوغ أن يكون لقب ملك إيران ملك الملوك ، أى شاهَنشاه - كتاب تنسر ، أقدم نص عن النظم الفارسية قبل الإسلام ، نقله للغة العربية د. يحيى الخشاب ، القاهرة ١٩٥٤ ص ٢٩ بالهامش .

(٢) عرض : استعراض - أثر المعجم العربى ص ٣٧ .

(٣) سقطت كلمة التركى من طبعة طلال . والملمع هنا نوع من الأغانى ، وليس هو الشعر الملمع المعروف فى اللغة الفارسية المكون من شطرة عربية وأخرى فارسية ، أو من بيت عربى وآخر فارسى .

(٤) انظر : المعجم الوسيط ٢/٨٥٥ . ومعجم شتاينجس ص ١٣٢٤ .

(٥) رُسمت الكلمة بالياء فى طبعة طلال .

	صفحة
مَنْورْت (هـ) : نوع من المراكب .	٥٦٢
مُهْردار(١)(ف/هـ) : صاحب الخاتم الذى يختم به على الماء الذى يشرب السلطان منه .	٤٩٦
مَهْوا (هـ) : من فواكه الهند : أشجاره عاديَّة (معمِّرة } ، وأوراقه كأوراق الجوز ، إلا أن فيها حمرة وصفرة . وثمره مثل الإجاص الصغير ، شديد الحلاوة ، وفى أعلى كل حبة منه حبة صغيرة بمقدار حبة العنب ، مجوفة ، وطعمها كطعم العنب .. وهم يسمون هذه الحبة الأنكور . { انظر : إجاص - أنكور } .	٤٢٧
مُوت (هـ) : حبوب خريفية بالهند مثل الكذرو ، إلا أن حبوبه أصغر ، وهو من علف الدواب عندهم ، وتسمن الدواب بأكله .. يجرشونه ويبلونه بالماء ، ويطعمونه الدواب . { انظر : كذرو }	٤٢٨
مُوره (هـ) : مُتَّكأ .	٢٢٤
مُوغْ استان(٢)(ف) : مدينة هرمز .	٢٨٦
ميرا (هـ) : الدَّرْمك { دقيق ناعم } . { انظر : خشكار }	٥١٧
ميزَاب (ف) : { قناة مياه }(٣).	١٥٧

* * *

---

(١) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٠٩ : مُهردار : حامل الختم .

(٢) مُغ = مُوغ : مجوسى - معجم شتاينجس ص ١٢٧٨ ، ١٣٤٦ .

(٣) معجم شتاينجس ص ١٣٦١

صفحة

حرف النون

ناخوذه[1](ف) : صاحب المركب . ٥٧٢

نار[2](ف) : الرمان . ٤٢٧

{ انظر : أنار }

نارَجيل[3](هـ/ ف) : هو جوز الهند .

شجره شبه شجر النخل ، لا فرق بينهما إلا أن هذه تثمر جوزا ، وتلك تثمر تمرا .

تثمر النخلة منها اثنى عشر عذقا فى السنة ، يخرج فى كل شهر عذق ، فيكون بعضها صغيراً ، وبعضها كبيراً ، وبعضها يابساً و وبعضها أخضر ، هكذا أبدا . وجوزها عليه ليف شبه الشعر ، وهم يصنعون منه حبالا ، يخيطون به المراكب ، عوضاً عن مسامير الحديد ، ويصنعون منه الحبال للمراكب .

ويصنعون من الجوز الحليب والزيت والعسل . ٢٧٨، ٥٨١

{ انظر : أطوان – فازانية – قرباني – قنبر – ولنج }

---

(١) وردت فى معجم شتاينجس ص ١٣٦٨ : ناخُذاه ، ناخُذاة ، ناخُذَا . وفى معجم الألفاظ الفارسية المعربة ص ١٥٠ : ناخذا : مُرَكَّب من نا أى سفينة ، وخذا أى صاحب .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤١٩ : نار : رمان .

(٣) فى الهندية : ناريل ، وفى الفارسية : **ناركيل** . والأصل السنسكريتى : **ناركيلا** – معجم شتاينجس ص ١٣٧٠ ، ١٣٧١ .

وانظر فى كيفية صنع الحليب والزيت والعسل من ثمار جوز الهند ، وفى فوائدها الغذائية ص ٢٧٩ من الرحلة .

صفحة

نارَنج[1](ف) : منه النارنج الحلو ، والنارنج الحامض ، ٤٢٧
ومنه صنف ثالث يكون بين الحلو والحامض . ٢١٤

نان[2](ف) : الخبز .

ناووس[3](يونانى) : بيت تحت الأرض ، والجمع ٦٤٥
نواويس . ٣١٨، ٣٤٧،

نَخ[4](ف) : ثوب من الحرير المذهب . ٣٥٨، ٤٠٢

{ انظر : أطلس – كمخا }

نِسرين[5](ف) : زهر . وهو على صنفين : أبيض وأصفر . ١٢٤، ٥١٨

نَفير[6](ف) : { آلة موسيقية } والجمع أنفار . ٢٣٣

---

(١) فى الفارسية : نارَنگ ، والأصل السنسكريتى : **نارنگا** ، بمعنى : برتقال – معجم شتاينجس ص ١٣٧١ . وهو ما يَعْنِيه ابن بطوطة بالنارنج الحلو .

(٢) فى المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٢٦ : نان : خبز – رغيف .

(٣) فى معجم شتاينجس ص ١٣٨٢ : ناوُس (كلمة يونانية) = ناووس : مقبرة المجوسى . وفى المعجم الوسيط ٢/ ٩٦٢ : مقبرة النصارى .

(٤) فى معجم فى اللغة الفارسية ص ٤٢٩ : نَخ : غزل .

(٥) نِسرين معرب نَسْتَرَن – المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٣٢ . ونسترن : من أنواعه : النرجس وهو زهر أصفر . ونوع آخر هندى ، أبيض ـ انظر : معجم شتاينجس ص ١٣٩٥ ، ١٤٠٠ .

(٦) نفير : آلة موسيقية كالبوق – معجم شتاينجس ص ١٤١٧ . ولم يستخدم ابن بطوطة إلا صيغة الجمع العربية (أنفار) . وقد وردت فى طبعة التحرير (أنقار) ـ بالقاف – ، ومفردها نَقَاره وهى العربية والفارسية بمعنى طبلة كالقدر – معجم شتاينجس ص ١٤١٨ .

صفحة

نُوْ(1)(ف) : جديد . ٣٢٤

نَوا(2)(ف) : عسكر . ٥٠٥

نوك (يونانى) : [الشحن وأجرته](3) . ٦١٧،٢٩٩

نيدا (مصرى) : شبه العسل ، يستخرج من القمح . يصنع فى مدينة منفلوط ، ويباع بأسواق مصر ٦٧

نيزه(4)(ف/هـ) : رمح . ٤٦٩

نيزه‌دارية(5)= نزدارية (ف) : أصحاب الرماح . ٦٤٤،٥٣٥

نيلم(6)(سيلان/ف) : الياقوت الأزرق ٥٩٩

نيم ده يك(7)(ف) : نصف العُشر . ٤٢١

* * *

---

(1) نو (بفتح النون وضمها ، والواو ساكنة) : جديد - معجم شتاينجس ص ١٤٢٨ .

(2) نَوا : جيش - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٤١ .

(3) معجم شتاينجس ص ١٤٣٥ . والأصل اليونانى للكلمة : نَوْلون .

(4) نيزه : حربة ، سهم - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٤٨ .

(5) نيزه دار : مسلح بالحربة - معجم شتاينجس ص ١٤٤٢ .

(6) نيلم : ياقوت أزرق - معجم شتاينجس ص ١٤٤٤ .

(7) انظر : القواعد الأساسية لدراسة الفارسية ص ١٠٥ ، ١٠٦ .

صفحة

حرف الهاء

هاشمى(1)(هـ/ع) : لقيمات القاضى . ٤٢٥

هَزار(2)أسطون (ف/هـ) : مَشْوَر هائل فسيح الساحة فى دار سَرَى بدهلى ، يُدْخَل إليه من بابها الثالث .

ومعنى ذلك : ألف سارية ، وهى سَوَارٍ من خشب مدهونة ، عليها سُقُف خشب منقوشة أبدع نقش ، يجلس الناس تحتها .

وبهذا المشور يجلس السلطان (محمد شاه) الجلوس العام ، وأكثر جلوسه بعد العصر ٥١٥،٤٦٦

[انظر : أسطوانة - دار سرى - مشور]

هَزَارميخى(3)(ف) : جبّة بيضاء مبطنة . ٢١٥

هَفْت جَوش(4)(ف/هـ) : اسم عمود هائل فى وسط جامع دهلى .

ومعنى ذلك : سبعة معادن ، وأنه مؤلف منها .

وقد جُلِى من هذا العمود مقدار السبابة ، ولذلك المجلو منه بريق عظيم .

---

(1) هاشمى : نوع من الحلوى - المعجم الفارسى ٣/٣١٥١ . وانظر ص ٥٣٢ من الرحلة ، حيث يورد ابن بطوطة حدثا طريفا حدث له مع السلطان محمد شاه عن هذه الحلوى .

(2) فى معجم شتاينجس ص ١٤٩٨ : هزار سُتون : ألف عمود . وهو اسم قصر شهير فى برسبوليس (مدينة اصطخر) . وهو غير المذكور هنا .

(3) فى المعجم الفارسى ٣/٣١٧٦ : هزار ميخى : خرقة للدراويش ذات رقع وغرز كثيرة .

وقد جاءت الكلمة فى معجم شتاينجس ص ١٤٩٨ : هزار ميخ .

(4) فى معجم شتاينجس ص ١٥٠٤ : هفت كوشه : مسبّع .

ولا يؤثر فيه الحديد .

وطوله ثلاثون ذراعا ، وأدرنا به عمامة ، فكان الذى أحاط بدائرته منها ثمانى أذرع .

همْيان (ف) : { كيس الدراهم ، وكان الناس يتمنطقون به }[1] . ٤٣٩

هِندوكوش[2] (ف) : اسم جبل بين خراسان والهند { بأفغانستان } . معناه : قاتل الهنود ، لأن العبيد والجوارى الذين يؤتى بهم من بلاد الهند يموت هنالك الكثير منهم ، لشدة البرد ، وكثرة الثلج . ١٤٣

هَنديجَرى (د) : الخطيب . ٤٠٤

هِير[3] (هـ) : الجبل . ٥٨٦

{ انظر : بنج هير } ٤٠٥

* * *

(١) تفسير الألفاظ الدخيلة ص ٧٥ .

(٢) لفظ مركب من (هندو) بمعنى هندى ، و (كُش) بمعنى قاتل . انظر : معجم شتاينجس ص ١٠٣٠ ، ١٥١٤ .

(٣) كلمة هير كلمة هندية من الأصل السنسكريتى هيرانا . وقد ذكر معجم شتاينجس ص ١٥٢٠ من معانيها : الذهب .

حرف الواو

وجّين (لسان السودان) : الذئب . ٧٠٣

وَسْطانيات (سومطره ع) : أثواب . ٦٢٠

{ انظر : تحتانيات } ٣٥٣

وُطاق[1] (ت) : أفراج .

{ انظر : أفراج }

وُلاق[2] (ت) : بريد الخيل . ٤١١

وهو خيل تكون للسلطان ، فى كل مسافة أربعة أميال .

{ انظر : بريد - داوه - كروه }

ولَنج (د) : مُستقى { وعاء } من قشر جوز النارجيل ، له نصاب { مقبض } طوله ذراعان به يسقون الماء من الآبار . ٥٨٢

{ انظر : نارجيل }

* * *

(١) أتاق = أوطاق : خيمة ، غرفة . والكلمة تركية - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٢٣ ، ٣٩ .

(٢) ألاق = ألاغ = أولاغ : حصان البريد . والكلمة تركية - المعجم فى اللغة الفارسية ص ٣٤ ، ٣٩ . والمعجم الفارسى ١٥١/١ .

صفحـة

حرف الياء

ياران(١) موافق (ف ع) : الأصحاب الموافقون . ٤٦٠

ياسمين(٢) (ف) : زهر . ٥١٨، ١٢٤

ياغى(٣) (ت/ف) : الثائر . ٣٨٤

ياقوت(٤) (يونانى) : حجر كريم . ٥٢٢

يَخشى (ت) : جيد . ٣٨٥، ٣٢٠

يراق(٥) (ت) : التضمير . ٤٥٨

يرليغ(٦) (تركى مغولى) : الظهير . ٢١١، ٢٩٦

يساق(٧) (تركى مغولى) : كتاب أحكام تنكيز [جنكيزخان] . ٦٤٥، ٣٨٧

يسياه (د) : المائة من الودع . ٥٨٣

[انظر : بستو – فال – كتى]

يَناطى (تكدا بالنيجر) : الوصيف . ٧٠٥

* * *

تم المعجم
١٥/١٠/١٩٩٤

---

(١) ياران : أصدقاء – المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٧٩ .

(٢) ياسمين : زهر الياسمين – المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٨١

(٣) ياغى : طاغ ، عاص – المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٨١ . ونصّ ابن بطوطة على أنها تركية

(٤) انظر : معجم شتاينجس ص ١٥٢٧ .

(٥) يراغ (كلمة تركية) : حصان مهيأ للسباق – المعجم فى اللغة الفارسية ص ٤٨٣ .
والتضمير : إعداد الفرس للسباق ونحوه . انظر : المعجم الوسيط ١/ ٥٤٣ .

(٦) يرليغ : أمر ملكى من خان التتار – معجم شتاينجس ص ١٥٣٠ .

(٧) يرد هـذا اللفظ أيضـا : ياسا ، وياساق . انظر : معجم شتاينجس ص ١٥٢٦ .

المراجع

باللغات : العربية والإنجليزية والفرنسية

١ – أثر المعجم العربى فى لغات الشعوب الإسلامية : الفارسية والتركية والأوردية ، د. حسين مجيب المصرى ، القاهرة ١٩٩٢ . مكتبة مدبولى .

٢ – الإسلام فى المشارق والمغارب ، د. جمال الدين الرمادى ، القاهرة ١٩٦٠ .

٣ – الأطلس العربى ، إدارة المساحة العسكرية ط٤ ، القاهرة ١٩٦٩ .

٤ – الألفاظ الفارسية فى العامية المصرية ، د. محمد نور الدين عبد المنعم . (ضمن كتاب : جوانب من الصلات الثقافية بين مصر وإيران ، القاهرة ١٩٧٥)

٥ – بلدان الخلافة الشرقية ، كى لسترنج ، نقله إلى العربية بشير فرنسيس وكوركيس عواد ، ط٢ ، بيروت ١٩٨٥ ، مؤسسة الرسالة .

٦ – تفسير الألفاظ الدخيلة فى اللغة العربية مع ذكر أصلها بحروفه ، طوبيا العنيسى ، القاهرة ١٩٦٥ .

٧ – تكملة المعاجم العربية لدوزى (بالفرنسية) :
Supplément aux Dictionnaires Arabes , R. Dozy , Beyrouth 1991 , 2 Tomes .
(عن طبعة ليدن ١٨٨١)

٨ – الثقافة العربية أسبق من ثقافة اليونان والعبريين ، عباس محمود العقاد ، القاهرة ١٩٥٩ – المكتبة الثقافية – ١ .

٩ – حول العالم فى ٢٠٠ يوم ، أنيس منصور ، ط٢١ ، القاهرة ١٩٩١ ، المكتب المصرى الحديث .

١٠ – خطط المقريزى ، الجزء الثالث ، القاهرة ١٩٦٨ ، دار التحرير للطبع والنشر (عن طبعة بولاق ١٢٧٠ هـ)

١١ – دائرة المعارف الإسلامية – الترجمة العربية – ط٢ ، القاهرة ١٩٦٩ وما بعدها ، مجلد ١ – ١٠ ، ١٢ ، ١٦ . دار الشعب .

١٢ – القواعد الأساسية لدراسة الفارسية ، د. إبراهيم أمين الشواربى ، ط٤ ، القاهرة ١٩٦٤ .

١٣ – كتاب تنسر ، أقدم نص عن النظم الفارسية قبل الإسلام ، نقله للغة العربية د. يحيى الخشاب ، القاهرة ١٩٥٤ .

١٤ – مارد من الشرق ، أحمد قاسم جوده ، القاهرة ١٩٥٠ – كتب للجميع – ٢٥ .

١٥ – معاجم اللغة العربية ، د. عادل خلف – تحت الطبع .

١٦ – معجم الألفاظ الفارسية المعرّبة ، أدّى شير ، بيروت ١٩٨٠ .

١٧ – معجم بالمر (بالإنجليزية) :

A Concise Dictionary of the Persian language , E.H. Palmer , Beirut 1991 .

١٨ – معجم تيمور الكبير فى الألفاظ العامية ، أحمد تيمور ، إعداد وتحقيق د. حسين نصار ، القاهرة جـ٢ : ١٩٧٨ ، جـ٣ : ١٩٩٣ .

١٩ – معجم الدخيل فى العامية المصرية ، د. عبد الصبور شاهين . (ضمن كتابه : دراسات لغوية ، القاهرة ١٩٨٤)

٢٠ – معجم دوزى لأسماء الملابس عند العرب (بالفرنسية) :

Dictionnaire détaillé des Noms des vêtements chez les Arabes , R. Dozy , Beyrouth (عن طبعة أمستردام ١٨٤٥)

٢١ – معجم شتاينجس (بالإنجليزية) :

A Comprehensive Persian - English Dictionary . F . Steingass , Beirut 1975 .

٢٢ – المعجم الفارسى الكبير ، د. إبراهيم الدسوقى شتا ، بيروت ١٩٩ ، ٣ أجزاء .

٢٣ – المعجم فى اللغة الفارسية ، د. محمد موسى هنداوى ، ط٢ القاهرة ١٩٦٥ .

٢٤ – المعجم الكبير ، مجمع اللغة العربية ، القاهرة جـ١ : ١٩٧٠ جـ٢ : ١٩٨٢ .

٢٥ – معجم مصطلحات الفن الإسلامى ، أحمد محمد عيسى ، استانبول ١٩٨٨ .

٢٦ – المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية ، ط٢ القاهرة ١٩٧٢ جزءان .

٢٧ – المعرّب من الكلام الأعجمى على حروف المعجم ، أبو منصور الجواليقى ، تحقيق وشرح أحمد محمد شاكر ، ط٢ ، القاهرة ١٩٦٩ .

٢٨ – مُعرّبات رشيدى : المعربات الرشيدية ، عبد الرشيد بن عبد الغفور الحسينى ، ترجمة وتعليق نور آل على وأمين عبد المجيد بدوى . القاهرة ١٩٧٩ .

٢٩ – مقدمة ابن خلدون ، تحقيق د. على عبد الواحد وافى ، ط٢ القاهرة ١٩٦٥ – ١٩٦٨ .

٣٠ – الملاحظات اللغوية للرحالة العربى ابن بطوطة ، د. عادل خلف ، القاهرة ١٩٩٤ .

٣١ – الموسوعة الثقافية ، إشراف د. حسين سعيد ، القاهرة ١٩٧٢ .

٣٢ – هامش كتاب دول الإسلام لشمس الدين الذهبى ، فهيم محمد شلتوت ومحمد مصطفى إبراهيم ، القاهرة ١٩٧٤ .

٣٣ – الوجود العربى فى اللغة التركية ، أحمد توفيق المدنى ، مقالة بمجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، ج٣٦ نوفمبر ١٩٧٥ ص١٢٧ – ١٧٠ .

* * *

المؤلف

دكتور / محمد عادل خلف عبد الجواد

* تلقى تعليمه الأولى بمدرسة القرية (أبوان / محافظة المنيا) وفيها حفظ القرآن الكريم وجودة على رواية حفص .

* طلب العلم فى مدرسة المعلمين بالمنيا ، وكان ترتيبة الأول فى جميع سنوات دراسته بها ، وعين مدرساً بالمدرسة التجريبية الملحقة بها فور تخرجه .

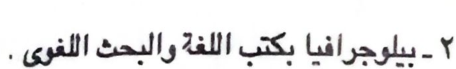
* تخرج فى قسم اللغة العربية بكلية آداب القاهرة بمرتبة الشرف ، وكان من أوائل دفعته فى كل عام .

* عمل باحثاً بمركز تحقيق التراث بدار الكتب المصرية بباب الخلق بالقاهرة حيث شارك فى تحقيق ، ديوان ابن الرومى ، وشرح كتاب سيبويه للسيرافى، والذخيرة لابن بسام .

* عين معيداً بكلية آداب المنيا ، ومنها حصل على درجتى الماجيستير والدكتوراه فى العلوم اللغوية ، ولايزال يعمل بها عضوا من أعضاء هيئة التدريس .

* الى جانب تخرجه فى قسم اللغة العربية بآداب القاهرة ، فهو خريج أربع مدارس فكرية ، رموزها ، مجلة الرسالة - تفسير المنار - زعماء الإصلاح فى العصر الحديث - أصول التشريع الإسلامى .

* مؤلفاته - ما طبع منها ومالم يطبع :-



١ - اللغة والبحث اللغوى

٢ - بيلوجرافيا بكتب اللغة والبحث اللغوى .

٣ - تجديد البحث اللغوى فى مصر فى العصر الحديث .

٤ - البحث اللغوى عند الأصوليين .

٥ - أصوات اللغة العربية .

٦ - نحو اللغة العربية .

٧ - معاجم اللغة العربية .

٨ - فقه اللغة العربية .

٩ - الملاحظات اللغوية للرحالة العربى ابن بطوطة .

١٠ - معجم ألفاظ ابن بطوطة غير العربية .

١١ - مصادر السيوطى فى الأشباه والنظائر النحوية .

١٢ - منهج فى درس النحو العربى وتحليل اللغة العربية .

١٣ - لغة الشافعى ظواهرها الصرفية والنحوية .

١٤ - لغات الأنبياء ودلالات أسمائهم .

١٥ - أصول النحو لأبى إسحاق الشاطبى (تحقيق)

١٦ - اللغة والحرية .

١٧ - سنوات العمر (ترجمة ذاتية)

رقم الايداع ٣٩٦٦/٩٥ الترقيم الدولى I.S.B.N. 977 - 241 - 174 - 4